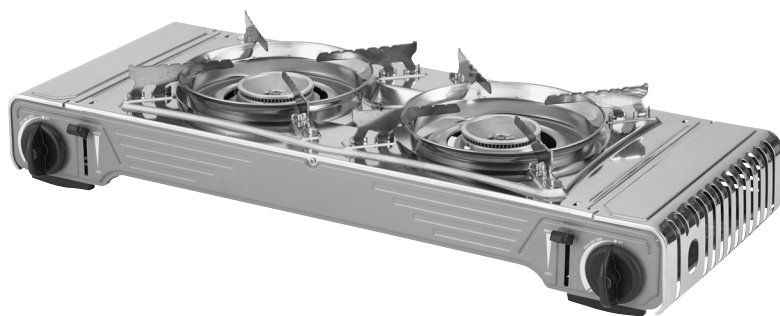


KAYOBA



029443



PORTABLE GAS STOVE

EN PORTABLE GAS STOVE OPERATING INSTRUCTIONS

Original instructions

DE TRAGBARER GASKOCHER BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Originalanleitung

SV PORTABELT GASKÖK BRUKSANVISNING

Översättning av originalinstruktioner

FI KANNETTAVA KAASULIESI KÄYTTÖOHJE

Alkuperäisten ohjeiden käännös

NO BÆRBART GASSKJØKKEN BETJENINGSANVISNINGER

Oversettelse av originalinstruksjonene

FR RÉCHAUD À GAZ PORTABLE INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Traduction des instructions d'origine

PL PRZENOŚNA KUCHENKA GAZOWA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przekład instrukcji oryginalnej

NL DRAAGBAAR KOOKTOESTEL OP GAS BEDIENINGSINSTRUCTIES

Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

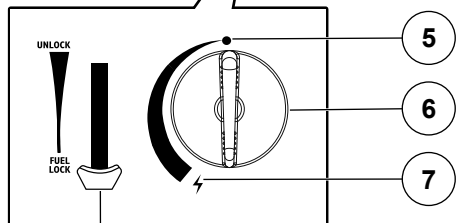
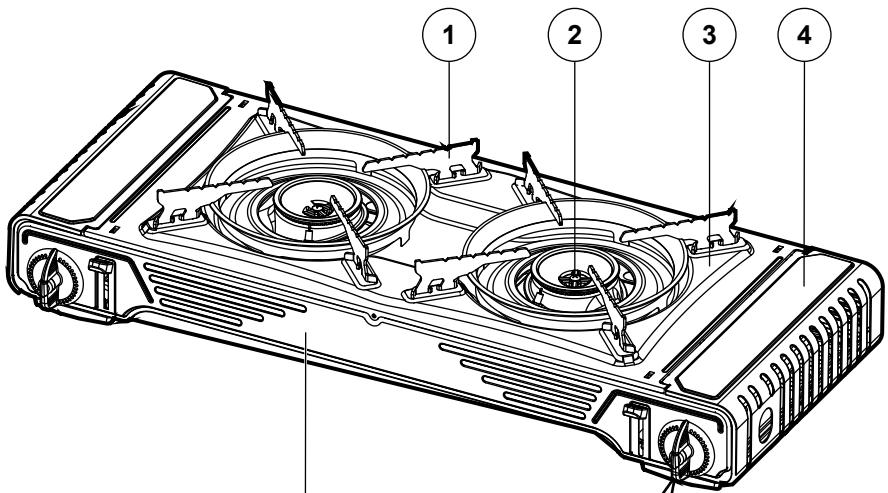
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

© JULA AB 2026-03-16

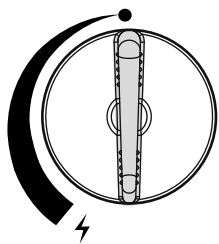
**JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**

1

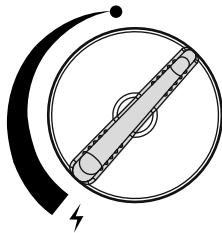


8

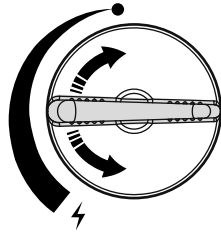
2



A

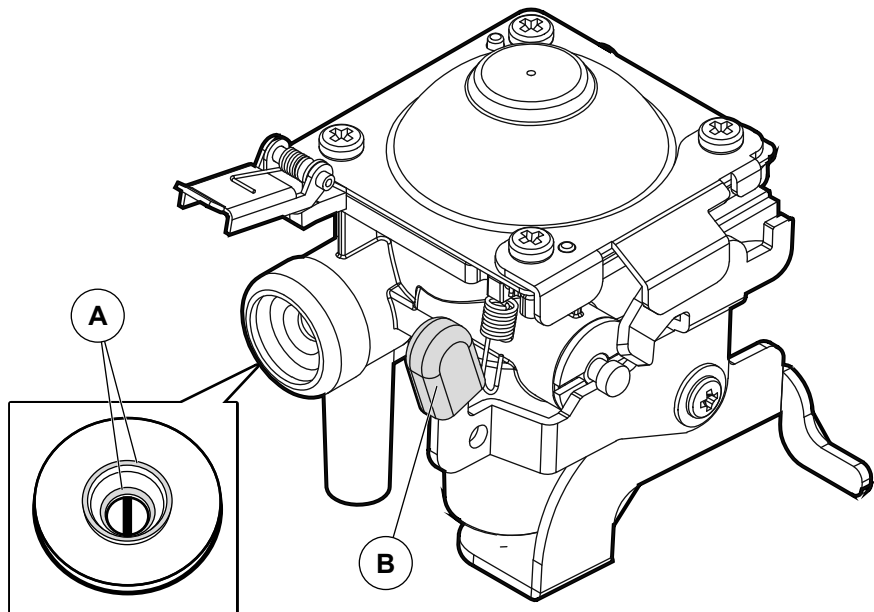


B



C

3



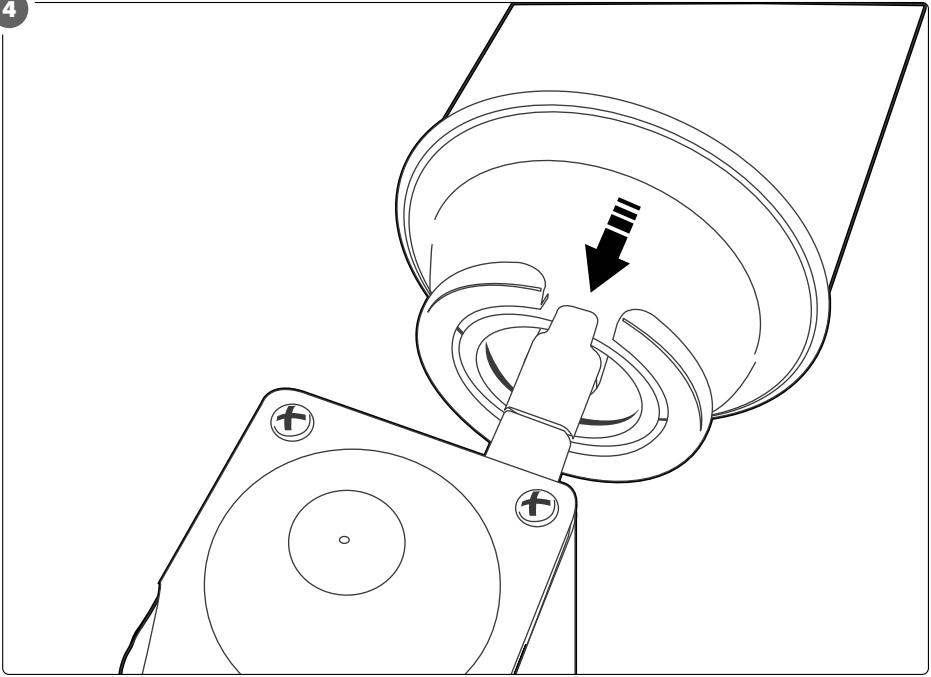


Table of contents







1 Introduction	6
1.1 Product description.....	6
1.2 Symbols.....	6
1.3 Product overview.....	6
2 Safety	7
2.1 Safety definitions.....	7
2.2 Safety instructions for operation.....	7
3 Operation	7
3.1 Control knob symbols.....	8
3.2 To operate the product.....	8
3.3 To do after each use.....	8
3.4 The pressure sensitive safety device of the product.....	8
3.5 To do a check for gas leakage.....	8
3.6 To start the product after a pressure sensitive safety device stop.....	8
3.7 To change the gas cartridge.....	9
4 Transportation	9
5 Storage	9
6 Maintenance	9
6.1 To clean the product.....	9
7 Troubleshooting	10
8 Disposal	10
8.1 To discard the product.....	10
9 Technical data	10

1 Introduction

1.1 Product description

The product is a gas stove with double burners.

1.2 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Risk of explosion. Do not use any pan that can cover the gas cartridge compartment and cause the gas cartridge to overheat.
	Do not put 2 stoves close to each other.
	The distance between 2 stoves must be at least 50 cm.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.
	This product complies with applicable EU directives and regulations.

1.3 Product overview

Figure 1

1. Pan support
2. Burner
3. Drip pan
4. Cartridge compartment
5. OFF position
6. Control knob
7. Ignition position
8. Cartridge lever
9. Body case

2 Safety

2.1 Safety definitions

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

Note! Information that is necessary in a given situation.

2.2 Safety instructions for operation

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge. Keep these instruction for future reference.

Warning! This appliance shall only be used with the Kayoba butane cartridge. **It could be hazardous to attempt to fit other types of cartridges.**

- Use only outdoors.
- Check that seals (between the appliance and the gas cartridge) are in place and in good condition before connecting to the gas cartridge. (Figure 3).
- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Refer to an authorized service center.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly. Refer to a authorized service center.
- If there is a leak on your product (smell of gas), take it outside immediately to a location with no open flame. Find the leak and stop it. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- In case that the pressure sensitive safety device triggers it means that a critical pressure level is reached in the cartridge so the appliance must not be used before it has completely cool down. Do not bypass the pressure sensitive safety device.
- The product must only be used outdoors and in accordance with national requirements
 - for the supply of combustion air,

- and to avoid the dangerous building up of un-burnt gases for appliances not fitted with a flame supervision device.

- The product must only be used on horizontal surfaces that are free from dry grass, sand and other objects that can cause the product to operate incorrectly.
- The product must be used away from flammable materials and at least 100 cm from adjacent walls and ceiling.
- The gas cartridge must be changed outdoors, away from sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.
- Do not use the product when the ambient temperature is higher than 35°C.
- Do not use the product when the cover of gas cartridge enclosure is in open position.
- Disconnect the gas cartridge after each use.
- Do not use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine. This has a negative effect on your vision, alertness, coordination and judgement.
- Do not allow any children or anyone who is unfamiliar with the product to use it.
- Do not modify the product.
- The product must only be used for its intended purpose.

3 Operation

Warning! If there is a smell of gas from the product, turn the control knob to the off position (A) immediately and take the product outdoors for leak detection. (Figure 2) Refer to ["3.5 To do a check for gas leakage" on page 8.](#)

Caution! Accessible parts can become very hot. Keep children away from the product.

- Do not set the cartridge lever to the "UNLOCK" position when the product is in use.
- Make sure that the pans to be used do not cover the gas cartridge compartment.
- Do not use pans with a diameter smaller than 12 cm or larger than 34 cm on each burner or cooking vessels with concave or convex bottoms.

3.1 Control knob symbols

Black point: Off position

Lightning: ignition position

3.2 To operate the product

- 1 Push and turn the control knob to the off position (A). (Figure 2)
- 2 Put the cartridge lever to the "UNLOCK" position.
- 3 Open the cartridge and make sure that the seals between the product and the gas cartridge (A) are in place and in good condition. (Figure 3)
- 4 Install the gas cartridge with the notch point upwards to the valve. (Figure 4)
- 5 Put the cartridge lever to the "FUEL LOCK" position.
- 6 Close the cartridge compartment.

Warning! Do not ignite the product if you hear a hissing sound, the gas cartridge is not fitted correctly in the valve. Move the cartridge lever to the "UNLOCK" position and do steps 1-5 again.

- 7 Push and turn the control knob to the ignition position (B) until it clicks. Do this until the burner ignites. (Figure 2)
- 8 Adjust the control knob to the applicable position (C).

3.3 To do after each use

- 1 Turn the control knob to the off position (A). (Figure 2)
- 2 Make sure that the burner is extinguished and then set the cartridge lever to the "UNLOCK" position.
- 3 When the product has become completely cool, open the cartridge compartment and remove the gas cartridge.
- 4 Put the protective cap on the gas cartridge and store the gas cartridge in a cool, dry, and well ventilated place.

3.4 The pressure sensitive safety device of the product

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Warning! If there is a smell of gas from the product, take it outside immediately.

Warning! Do not bypass the pressure sensitive safety device.

The pressure sensitive safety device is triggered when a critical pressure level is reached in the cartridge. High pressure is caused by overheating.

- Do not use the product before it has become completely cool.
- Checks for leakage must be done outdoors and in a location with no open flame.
- Use soapy water for leakage detection.

3.5 To do a check for gas leakage

- Smell the product for any gas smell when the product is turned off.
- Listen for a hissing noise.
- Spray a solution of water and soap on the areas you suspect there is a leak. If a bubble appears, it is an indication that there is a leak.

3.6 To start the product after a pressure sensitive safety device stop

Note! If you do not have a new gas cartridge, let the old gas cartridge become cool in water and then reinstall it.

Note! A cartridge can only be installed when the control knob is in the off position.

- 1 Push and turn the control knob to the off position (A). (Figure 2)
- 2 Put the cartridge lever in the "UNLOCK" position.
- 3 Open the cartridge compartment and remove the gas cartridge.
- 4 Push and turn the control knob to the ignition position (B) to release any excess pressure inside the valve.

- 5 Push down the reset lever with the red rubber cap (B). (Figure 3)
- 6 Make sure that the cartridge lever is in the "UNLOCK" position and then install a new gas cartridge.

3.7 To change the gas cartridge

Warning! Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge. Be careful, the gas cartridge could be hot.

Warning! Check the seals before connecting a new gas cartridge to the appliance. If they are worn or damaged, refer to an authorized service center.

Warning! Change the gas cartridge outside and away from people.

Note! The gas cartridge can be removed even if it is not empty.

- 1 Turn the control knob to the off position (A). (Figure 2)
- 2 Make sure that the burner is extinguished and then set the cartridge lever to the "UNLOCK" position.
- 3 Open the cartridge compartment and remove the gas cartridge.
- 4 Do a check that the seals between the product and the gas cartridge are in place and in good condition.
- 5 Install a new gas cartridge. Refer to "[3.2 To operate the product](#)" on page 8.

4 Transportation

Warning! Do not move the product during use.

- Stop the product and remove the gas cartridge before transportation.

5 Storage

- Store the product and the gas cartridge in a cool, dry, and well ventilated area, out of the reach of children.

6 Maintenance

Warning! Let the product become completely cool and remove the gas cartridge before any maintenance is done.

Warning! Repairs of the product must be done by an authorized service center. Contact the nearest Jula store or refer to the Jula website for more information on how to send products for repair.

- Examine the visual appearance of the product before each use.
- Examine the product for any damage and wear regularly.

6.1 To clean the product

- Clean the product from any residues of food or fat with a damp cloth after each use.
- Use a brush to remove any contamination such as sand, insects and grass from the product regularly.

7 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Action
There comes no gas.	The gas cartridge is not installed correctly.	Install the gas cartridge correctly. Refer to “3.2 To operate the product” on page 8.
	The gas cartridge is empty.	Shake the gas cartridge to examine if there is gas in it. If not, change the gas cartridge. Refer to “3.7 To change the gas cartridge” on page 9.
	The ambient temperature is below 4°C.	Move the product to a warmer surrounding.
The burner does not ignite.	The burner is clogged.	Clean the burner head with a brush.

8 Disposal

8.1 To discard the product

- Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

9 Technical data

Specification	Value
Type of gas	Butane
Category	Direct pressure
Nominal heat input	2.2 kW x 2
Gas consumption	160 g/h x 2
Orifice diameter	0.6 mm
Outlet pressure of the valve	7.65 kPa
Trigger range of pressure sensitive safety device	4.0 bar–6.0 bar

Innehållsförteckning

1 Inledning	11
1.1 Produktbeskrivning	11
1.2 Symboler	11
1.3 Produktöversikt	11
2 Säkerhet	12
2.1 Säkerhetsdefinitioner	12
2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning	12
3 Användning	12
3.1 Symboler för kontrollvred	13
3.2 Att använda produkten	13
3.3 Att göra efter varje användning	13
3.4 Produktens tryckkänsliga säkerhetsanordning	13
3.5 Att kontrollera gasläckage	13
3.6 Att starta produkten efter ett tryckkänsligt säkerhetsstopp	13
3.7 Att byta gaspatron	14
4 Transport	14
5 Förvaring	14
6 Underhåll	14
6.1 Att rengöra produkten	14
7 Felsökning	15
8 Kassering	15
8.1 Att kassera produkten	15
9 Tekniska data	15

1 Inledning

1.1 Produktbeskrivning

Produkten är en gasspis med dubbla brännare.

1.2 Symboler

	Läs bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår instruktionerna innan du börjar använda produkten. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.
	Risk för explosion. Använd inte en kastrull som kan täcka gaspatronens fack och orsaka att gaspatronen överhettas.
	Ställ inte två spisar nära varandra.
	Avståndet mellan två spisar måste vara minst 50 cm.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande föreskrifter.
	Denna produkt uppfyller tillämpliga EU-direktiv och -bestämmelser.

1.3 Produktöversikt

Bild 1

1. Pannstöd
2. Brännare
3. Droppanna
4. Patronfack
5. OFF-läge
6. Kontrollvred
7. Tändläge
8. Patronspak
9. Fodral

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsdefinitioner

⚠ Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador.

⚠ Försiktighet! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk att du skadar produkten, andra material eller det närliggande området.

Obs! Information som är nödvändig i en specifik situation.

2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning

⚠ Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador.

⚠ Viktigt! Läs denna bruksanvisning noggrant för att bekanta dig med apparaten innan du ansluter den till gaspatronen. Spara denna bruksanvisning för framtida användning.

⚠ Varning! Denna apparat får endast användas med Kayoba butanpatron. **Det kan vara farligt att försöka montera andra typer av patroner.**

- Endast för användning utomhus.
- Kontrollera att tätningarna (mellan apparaten och gaspatronen eller gasflaskan) sitter på plats och är i gott skick innan du ansluter till gaspatronen. (Bild 3).
- Använd inte apparaten om tätningarna är skadade eller slitna. Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Använd inte en apparat som läcker, är skadad eller som inte fungerar som den ska. Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Om det finns ett läckage på din produkt (gaslukt), ta omedelbart ut den utomhus till en plats utan öppen låga. Lokalisera läckaget och stoppa det.. Om du vill kontrollera om det finns läcker på din apparat ska du göra det utomhus. Försök inte upptäcka läcker med en låga, använd tvålatten.
- Om den tryckkänsliga säkerhetsanordningen utlöses betyder det att en kritisk trycknivå har uppnåtts i patronen och att apparaten inte får användas innan den har svalnat helt. Kringgå inte den tryckkänsliga säkerhetsanordningen.
- Produkten får endast användas utomhus och i enlighet med nationella krav

- för tillförsel av förbränningsluft,
- och för att undvika farlig ansamling av oförbrända gaser för anordningar som inte är utrustade med en flamövervakningsanordning.

- Produkten får endast användas på horisontella ytor som är fria från torrt gräs, sand och andra föremål som kan orsaka att produkten fungerar felaktigt.
- Produkten måste användas åtskild från brandfarliga material och minst 100 cm från angränsande väggar och tak.
- Gaspatronen måste bytas utomhus, åtskild från antändningskällor såsom öppna lågor, pilotlågor, elektriska bränder och borta från andra människor
- Använd inte produkten när omgivningstemperaturen är högre än 35 °C.
- Använd inte produkten när locket till gaspatronen är öppet.
- Koppla alltid ur gaspatronen efter användning.
- Använd inte produkten om du är trött, sjuk, eller om du är påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Dessa har en negativ påverkan på din syn, uppmärksamhet, koordination och omdöme.
- Låt aldrig barn eller någon som inte känner till produkten hantera den.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Produkten får endast användas för sitt avsedda ändamål.

3 Användning

⚠ Varning! Om det luktar gas från produkten, vrid kontrollvredet till off-läget (A) omedelbart och ta produkten utomhus för läcksökning. (Bild 2) Se ["3.5 Att kontrollera gasläckage"](#) på sida 13.

⚠ Försiktighet! Åtkomliga delar kan bli mycket varma. Håll barn utom räckhåll från produkten.

- Ställ inte patronspaken i läget "LÅS UPP" när produkten används.
- Se till att de kärl som ska användas inte täcker gaspatronfacket.
- Använd inte kokkärl med en diameter mindre än 12 cm eller större än 34 cm på varje brännare eller kokkärl med konkav eller konvex botten.

3.1 Symboler för kontrollvred

Svart punkt: Off-läge

Belysning: tändläge

3.2 Att använda produkten

- 1 Tryck och vrid kontrollvredet till off-läget (A). (Bild 2)
- 2 Sätt patronspaken i läget "UNLOCK".
- 3 Öppna patronen och kontrollera att tätningarna mellan produkten och gaspatronen (A) är på plats och i gott skick. (Bild 3)
- 4 Montera gaspatronen med skåran uppåt mot ventilen. (Bild 4)
- 5 Ställ patronspaken i läget "FUEL LOCK".
- 6 Stäng patronfacket.

! Varning! Tänd inte produkten om du hör ett väsende ljud, gaspatronen är inte korrekt monterad i ventilen. Flytta patronspaken till läget "UNLOCK" och gör steg 1–5 igen.

- 7 Tryck och vrid kontrollvredet till tändningsläget (B) tills det klickar till. Gör detta tills brännaren tänds. (Bild 2)
- 8 Justera kontrollvredet till tillämpligt läge (C).

3.3 Att göra efter varje användning

- 1 Vrid kontrollvredet till off-läget (A). (Bild 2)
- 2 Kontrollera att brännaren är släckt och ställ sedan patronspaken i läget "UNLOCK".
- 3 När produkten har blivit helt sval öppnar du patronfacket och tar ut gaspatronen.
- 4 Sätt på skyddslocket på gaspatronen och förvara gaspatronen på en sval, torr och väl ventilerad plats.

3.4 Produktens tryckkänsliga säkerhetsanordning

! Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador eller dödsfall.

! Varning! Om det luktar gas från produkten, ta ut den omedelbart.

! Varning! Kringgå inte den tryckkänsliga säkerhetsanordningen.

Den tryckkänsliga säkerhetsanordningen utlöses när en kritisk trycknivå uppnås i patronen. Högt tryck orsakas av överhettning.

- Använd inte produkten förrän den kylts ned helt.
- Kontroll av läckage måste göras utomhus och på en plats utan öppen låga.
- Använd tvålvatten för att upptäcka läckage.

3.5 Att kontrollera gasläckage

- Lukta på produkten för eventuell gaslukt när produkten är avstängd.
- Lyssna efter ett väsende ljud.
- Spraya en lösning med vatten och tvål på de områden där du misstänker att det finns en läcka. Om du ser en bubbla är det en indikation på att det finns en läcka.

3.6 Att starta produkten efter ett tryckkänsligt säkerhetsstopp

Obs! Om du inte har en ny gaspatron, låt den gamla gaspatronen svalna i vatten och installera den sedan igen.

Obs! En patron kan endast installeras när kontrollvredet är i off-läget.

- 1 Tryck och vrid kontrollvredet till off-läget (A). (Bild 2)
- 2 Sätt patronspaken i läget "UNLOCK".
- 3 Öppna patronfacket och ta ut gaspatronen.
- 4 Tryck och vrid kontrollvredet till tändningsläget (B) för att släppa ut eventuellt övertryck inuti ventilen.
- 5 Tryck ner återställningsspaken med det röda gummilocket (B). (Bild 3)
- 6 Kontrollera att patronspaken är i läget "UNLOCK" och installera sedan en ny gaspatron.

3.7 Att byta gaspatron

⚠ Varning! Kontrollera att brännarna är släckta innan gaspatronen kopplas ur. Var försiktig, gaspatronen kan vara varm.

⚠ Varning! Kontrollera tätningarna innan du ansluter en ny gaspatron till apparaten. Om de är slitna eller skadade ska du kontakta ett auktoriserat servicecenter.

⚠ Varning! Byt gaspatronen utomhus och på avstånd från människor.

Obs! Gaspatronen kan tas bort även om den inte är tom.

- 1 Vrid kontrollvredet till off-läget (A), (Bild 2)
- 2 Kontrollera att brännaren är släckt och ställ sedan patronspaken i läget "UNLOCK".
- 3 Öppna patronfacket och ta ut gaspatronen.
- 4 Kontrollera att tätningarna mellan produkten och gaspatronen är på plats och i gott skick.
- 5 Installera en ny gaspatron. Se "[3.2 Att använda produkten](#)" på sida 13.

4 Transport

⚠ Varning! Flytta inte produkten under användning.

- Stoppa produkten och ta bort gaspatronen före transport.

5 Förvaring

- Förvara produkten och gaspatronen svalt, torrt och väl ventilerat, utom räckhåll för barn.

6 Underhåll

⚠ Varning! Låt produkten bli helt sval och ta bort gaspatronen innan underhåll utförs.

⚠ Varning! Reparation på produkten måste utföras av ett auktoriserat servicecenter. Kontakta närmaste Julia-butik eller se Julas hemsida för mer information om hur du skickar produkter för reparation.

- Undersök produktens visuella utseende före varje användning.
- Undersök produkten för eventuella skador och slitage regelbundet.

6.1 Att rengöra produkten

- Rengör produkten från eventuella rester av mat eller fett med en fuktig trasa efter varje användning.
- Använd en borste för att ta bort eventuella föroreningar som sand, insekter och gräs från produkten regelbundet.

7 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Det kommer ingen gas.	Gaspatronen är inte korrekt installerad.	Installera gaspatronen korrekt. Se " 3.2 Att använda produkten " på sida 13 .
	Gaspatronen är tom.	Skaka gaspatronen för att undersöka om det finns gas i den. Om inte, byt gaspatron. Se " 3.7 Att byta gaspatron " på sida 14 .
	Omgivningstemperaturen är under 4°C.	Flytta produkten till en varmare omgivning.
Brännaren antänds inte.	Brännaren är igensatt.	Rengör brännarens huvud med en borste.

8 Kassering

8.1 Att kassera produkten

- Se till att du följer lokala bestämmelser när du kasserar produkten. Bränn inte produkten.

9 Tekniska data

Specifikation	Värde
Typ av gas	Butan
Kategori	Direkt tryck
Nominell värmeförsel	2,2 kW x 2
Gasförbrukning	160 g/h x 2
Mynningsdiameter	0,6 mm
Ventilens utloppstryck	7,65 kPa.
Utlösningsområde för tryckkänslig säkerhetsanordning	4,0 bar-6,0 bar

Innholdsfortegnelse

1 Introduksjon	16
1.1 Produktbeskrivelse	16
1.2 Symboler.....	16
1.3 Produktoversikt	16
2 Sikkerhet	17
2.1 Sikkerhetsdefinisjoner	17
2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift.....	17
3 Drift	17
3.1 Symboler for kontrollknapp.....	17
3.2 Bruk av produktet.....	17
3.3 Å gjøre etter hver bruk.....	18
3.4 Produktets trykkfølsomme sikkerhetsanordning	18
3.5 For å se etter gasslekkasje.....	18
3.6 Slik starter du produktet etter at en trykkfølsom sikkerhetsenhet har stoppet.....	18
3.7 Slik bytter du gasspatronen	18
4 Transport	19
5 Oppbevaring	19
6 Vedlikehold	19
6.1 Rengjøre produktet.....	19
7 Feilsøking	20
8 Kasserings	20
8.1 Slik kasseres produktet	20
9 Tekniske data	20

1 Introduksjon

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en gasskomfyr med to brennere.

1.2 Symboler

	Les bruksanvisningen nøye og forsikre deg om at du har forstått den før du tar produktet i bruk. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.
	Eksplosjonsfare. Ikke bruk et kokekar som kan dekke gasspatronrommet og føre til at gasspatronen blir overopphetet.
	Ikke sett to komfyrer nær hverandre.
	Avstanden mellom to komfyrer må være minst 50 cm.
	Kassert produkt må resirkuleres i henhold til gjeldende lovgivning.
	Dette produktet er i samsvar med gjeldende EU-direktiver og -forskrifter.

1.3 Produktoversikt

Figur 1

1. Støtte til kokekar
2. Brenner
3. Dryppanne
4. Patronrom
5. Avslått posisjon
6. Kontrollknapp
7. Tenningsposisjon
8. Patronspak
9. Etui

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsdefinisjoner

⚠ Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for død eller personskade.

⚠ Forsiktig! Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for skade på produktet, annet materiell eller på omgivelsene.

Merk! Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift

⚠ Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller personskade.

⚠ Viktig! Les denne bruksanvisningen nøye for å gjøre deg kjent med apparatet før du kobler det til gasspatronen. Ta vare på disse instruksjonene til senere bruk.

⚠ Advarsel! Dette apparatet skal bare brukes med Kayobas butanpatron. **Det kan være farlig å prøve å montere andre typer patroner.**

- Bruk kun utendørs.
- Kontroller at tetningene (mellom apparatet og gasspatronen) er på plass og i god stand før du kobler til gasspatronen. (Bilde 3)
- Ikke bruk apparatet hvis tetningene er skadet eller slitt. Kontakt et autorisert servicesenter.
- Ikke bruk et apparat som lekker, er skadet eller ikke fungerer som det skal. Kontakt et autorisert servicesenter.
- Hvis det er en lekkasje på produktet ditt (gasslukt), ta det umiddelbart utendørs til et sted uten åpen flamme. Finn lekkasjen og stopp den. Hvis du ønsker å sjekke om det er lekkasjer på apparatet, bør du gjøre det utendørs. Ikke prøv å oppdage lekkasjer med en flamme, bruk såpevann.
- Hvis den trykkfølsomme sikkerhetsanordningen utløses, betyr det at et kritisk trykknivå er nådd i patronen, slik at apparatet ikke må brukes før det er helt avkjølt. Ikke omgå den trykkfølsomme sikkerhetsanordningen.
- Produktet må kun brukes utendørs og i samsvar med nasjonale krav
 - for tilførsel av forbrenningsluft,
 - og for å unngå farlig oppbygging av uforbrente gasser for apparater som ikke er utstyrt med flammeovervåkingsanordning.

- Produktet må bare brukes på horisontale flater som er frie for tørt gress, sand og andre gjenstander som kan føre til at produktet fungerer feil.
- Produktet må brukes vekk fra brennbare materialer og minst 100 cm fra tilstøtende vegger og tak.
- Gasspatronen må skiftes utendørs, på avstand fra antennelseskilder, for eksempel åpen ild, pilotflammer, elektriske branner og borte fra andre mennesker.
- Ikke bruk produktet når omgivelsestemperaturen er høyere enn 35° C.
- Ikke bruk produktet når dekselet til gasspatronrommet er i åpen stilling.
- Koble fra gasspatronen etter hver bruk.
- Bruk ikke produktet hvis du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner. Dette har en negativ effekt på syn, årvåkenhet, koordinasjon og dømmekraft.
- Ikke la barn eller noen som ikke er kjent med produktet, bruke det.
- Produktet må ikke modifiseres.
- Produktet må kun brukes til det tiltenkte formålet.

3 Drift

⚠ Advarsel! Hvis det lukter gass fra produktet, vri kontrollknappen til av-posisjon (A) umiddelbart og ta produktet utendørs for å se etter lekkasje. (Figur 2) Se "3.5 For å se etter gasslekkasje." på side 18.

⚠ Forsiktig! Tilgjengelige deler kan bli svært varme. Hold barn borte fra apparatet.

- Ikke sett patronspaken i "UNLOCK"-posisjonen når produktet er i bruk.
- Forsikre deg om at kokekar som skal brukes, ikke dekker gasspatronrommet.
- Ikke bruk panner med en diameter mindre enn 12 cm eller større enn 34 cm på hver brenner eller kokekar med konkave eller konvekse bunner.

3.1 Symboler for kontrollknapp

Svart punkt: Avslått posisjon

Lyn: tenningsposisjon

3.2 Bruk av produktet

- 1 Trykk og vri kontrollknappen til av-posisjon (A). (Figur 2)

- 2 Sett patronspaken i "UNLOCK"-posisjon.
- 3 Åpne kassetten og kontroller at tetningene mellom produktet og gasspatronen (A) er på plass og i god stand. (Figur 3)
- 4 Installer gasspatronen med hakkpunktet oppover til ventilen. (Figur 4)
- 5 Sett patronspaken i "FUEL LOCK"-posisjonen.
- 6 Lukk patronrommet.

⚠ Advarsel! Ikke tenn produktet hvis du hører en susende lyd, gasspatronen er ikke riktig montert i ventilen. Flytt patronspaken til "UNLOCK"-posisjonen og gjør trinn 1-5 igjen.

- 7 Trykk og vri kontrollknappen til tenningsposisjonen (B) til den klikker. Gjør dette til brenneren tennes. (Figur 2)
- 8 Juster kontrollknappen til gjeldende posisjon (C).

3.3 Å gjøre etter hver bruk

- 1 Vri kontrollknappen til avslått posisjon (A). (Figur 2)
- 2 Forsikre deg om at brenneren er slukket, og sett deretter patronspaken i «UNLOCK» -posisjon.
- 3 Når produktet er blitt helt kjølig, åpner du patronrommet og fjerner gasspatronen.
- 4 Sett beskyttelseshetten på gasspatronen og oppbevar gasspatronen på et kjølig, tørt og godt ventilert sted.

3.4 Produktets trykkløse sikkerhetsanordning

⚠ Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

⚠ Advarsel! Hvis det lukter gass fra produktet, ta det umiddelbart ut.

⚠ Advarsel! Ikke deaktiver eller omgå den trykkløse sikkerhetsanordningen.

Den trykkløse sikkerhetsanordningen utløses når et kritisk trykknivå er nådd i patronen. Høyt trykk er forårsaket av overoppheting.

- Ikke bruk produktet før det har kjølnet helt.
- Kontroller for lekkasje må gjøres utendørs og på et sted uten åpen flamme.
- Bruk såpevann for å se etter lekkasje.

3.5 For å se etter gasslekkasje.

- Lukt på produktet for å se om du merker gasslukt når produktet er slått av.
- Lytt etter en susende lyd.
- Spray en løsning av vann og såpe på områdene du mistenker at det er lekkasje. Hvis det oppstår en boble, er det en indikasjon på at det er en lekkasje.

3.6 Slik starter du produktet etter at en trykkløse sikkerhetsenhet har stoppet

Merk! Hvis du ikke har en ny gasspatron, la den gamle gasspatronen bli kjølig i vann og installer den deretter på nytt.

Merk! En patron kan bare installeres når kontrollknappen er i avslått posisjon.

- 1 Trykk og vri kontrollknappen til avslått posisjon (A). (Figur 2)
- 2 Sett patronspaken i «UNLOCK»-posisjonen.
- 3 Åpne patronrommet og fjern gasspatronen.
- 4 Trykk og vri kontrollknappen til tenningsposisjonen (B) for å frigjøre overflødig trykk inne i ventilen.
- 5 Trykk ned tilbakestillingsspaken med den røde gummihetten (B). (Figur 3)
- 6 Forsikre deg om at patronspaken er i "UNLOCK"-posisjon, og installer deretter en ny gasspatron.

3.7 Slik bytter du gasspatronen

⚠ Advarsel! Kontroller at brennerne er slukket før du kobler fra gasspatronen. Vær forsiktig, gasspatronen kan være varm.

⚠ Advarsel! Kontroller tetningene før du kobler en ny gasspatron til apparatet. Hvis de er slitt eller skadet, oppsøk et autorisert servicesenter.

⚠ Advarsel! Bytt gasspatronen utendørs og vekk fra folk.

Merk! Gasspatronen kan fjernes selv om den ikke er tom.

- 1 Vri kontrollknappen til avslått posisjon (A). (Figur 2)
- 2 Forsikre deg om at brenneren er slukket, og sett deretter patronspaken i «UNLOCK» -posisjon.
- 3 Åpne patronrommet og fjern gasspatronen.
- 4 Kontroller at tetningene mellom produktet og gasspatronen er på plass og i god stand.
- 5 Installer en ny gasspatron. Se "[3.2 Bruk av produktet](#)" på side 17.

4 Transport

⚠ Advarsel! Ikke flytt produktet under bruk.

- Stopp produktet og fjern gasspatronen før transport.

5 Oppbevaring

- Oppbevar produktet og gasspatronen på et kjølig, tørt og godt ventilert område utilgjengelig for barn.

6 Vedlikehold

⚠ Advarsel! La produktet bli helt avkjølt og fjern gasspatronen før du utfører vedlikehold.

⚠ Advarsel! Service på produktet må utføres av et autorisert servicesenter. Kontakt nærmeste Julavarehus eller se Julas nettsted for mer informasjon om hvordan du sender produkter til reparasjon.

- Undersøk produktet visuelt før hver bruk.
- Undersøk produktet for skader og slitasje regelmessig.

6.1 Rengjøre produktet

- Rengjør produktet for rester av mat eller fett med en fuktig klut etter hver bruk.
- Bruk en børste for å fjerne forurensning som sand, insekter og gress fra produktet regelmessig.

7 Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Handling
Det kommer ingen gass.	Gasspatronen er ikke riktig installert.	Installer gasspatronen riktig. Se " 3.2 Bruk av produktet " på side 17.
	Gasspatronen er tom.	Rist gasspatronen for å undersøke om det er gass i den. Hvis ikke, bytt gasspatronen. Se " 3.7 Slik bytter du gasspatronen " på side 18.
	Omgivelsestemperaturen er under 4 °C.	Flytt produktet til varmere omgivelser.
Brenneren tennes ikke.	Brenneren er tilstoppet.	Rengjør brennerhodet med en børste.

8 Kassering

8.1 Slik kasseres produktet

- Følg lokale forskrifter når du kaster produktet. Produktet må ikke brennes.

9 Tekniske data

Spesifikasjoner	Verdi
Type gass	Butan
Kategori	Direktetrykk
Nominell varmeavgivelse	2,2 kW x 2
Gassforbruk	160 g/t x 2
Åpningsdiameter	0,6 mm
Ventilens utløpstrykk	7,65 kPa.
Utløserområde for trykkfølsom sikkerhetsanordning	4,0 bar – 6,0 bar

Spis treści

1 Wprowadzenie	21
1.1 Rodzaj produktu.....	21
1.2 Symbole.....	21
1.3 Przegląd produktu.....	21
2 Bezpieczeństwo	22
2.1 Definicje rodzaju ostrzeżeń.....	22
2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi	22
3 Obsługa	22
3.1 Symbole na pokrętle regulacji	23
3.2 Obsługa produktu	23
3.3 Czynności do wykonania po każdym użyciu	23
3.4 Zabezpieczenie przed zbyt wysokim ciśnieniem w produkcie	23
3.5 Kontrola pod kątem ewentualnych wycieków gazu.....	23
3.6 Włączenie produktu po wyzwoleniu się zabezpieczenia przed zbyt wysokim ciśnieniem gazu.....	23
3.7 Wymiana naboju gazowego.....	24
4 Transport	24
5 Przechowywanie	24
6 Konserwacja	24
6.1 Czyszczenie produktu.....	24
7 Usuwanie usterek	25
8 Utylizacja	25
8.1 Utylizowanie produktu.....	25
9 Dane techniczne	25

1 Wprowadzenie

1.1 Rodzaj produktu

Produkt to kuchenka gazowa z dwoma palnikami.

1.2 Symbole

	Przed użyciem produktu należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać tę instrukcję obsługi. Zachowaj instrukcję na przyszłość.
	Ryzyko wybuchu. Nie używaj garnków, które mogą zakryć komorę naboju gazowego i spowodować jego przegrzanie.
	Nie umieszczaj dwóch kuchenek blisko siebie.
	Odległość pomiędzy kuchenkami musi wynosić przynajmniej 50 cm.
	Zużyty produkt należy przetworzyć na surowce wtórne zgodnie z obowiązującymi aktualnie przepisami.
	Niniejszy produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw i rozporządzeń unijnych.

1.3 Przegląd produktu

Rysunek 1

1. Ruszt palnika
2. Palnik
3. Tacka ociekowa
4. Komora na naboń
5. Pozycja wyłączona (OFF)
6. Pokrętko regulacji
7. Pozycja zapłonu
8. Suwak naboju
9. Obudowa

2 Bezpieczeństwo

2.1 Definicje rodzaju ostrzeżeń

! Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

! Przewaga! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko uszkodzenia produktu lub innych materiałów w pobliżu.

Uwaga! Informacje istotne w konkretnej sytuacji.

2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi

! Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

! Ważne: Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z produktem przed podłączeniem go do naboju z gazem. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

! Ostrzeżenie! To urządzenie może być używane wyłącznie z wkładem butanowym marki Kayoba. **Włożenie innego naboju niesie ze sobą ryzyko niebezpieczeństwa.**

- Do użytku wyłącznie na zewnątrz.
- Przed podłączeniem produktu do naboju gazowego sprawdź, czy uszczelki (między urządzeniem a nabojem gazowym) znajdują się na swoim miejscu i są w dobrym stanie. (Rysunek 3).
- Nie używaj urządzenia, jeśli uszczelki są uszkodzone lub zużyte. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
- Nie używaj produktu w przypadku wycieków, uszkodzeń lub nieprawidłowego działania. Skontaktuj się z autoryzowanym warsztatem serwisowym.
- W przypadku wycieku z produktu (wyczuwalny zapach gazu) należy natychmiast wynieść produkt na zewnątrz, w miejsce wolne od otwartego ognia. Zlokalizuj wyciek i zatrzymaj go. Jeśli chcesz sprawdzić szczelność urządzenia, zrób to na zewnątrz pomieszczenia. Nie próbuj wykrywać wycieków gazu za pomocą płomienia, użyj wody z mydłem.
- Jeżeli wyzwoli się zabezpieczenie przed zbyt wysokim ciśnieniem, oznacza to, że w naboju osiągnięty został krytyczny poziom ciśnienia, więc produkt nie może być używany do momentu całkowitego ostygnięcia. Nie wolno wykonywać obejścia zabezpieczenia przed zbyt wysokim ciśnieniem.

- Produkt może być używany wyłącznie na zewnątrz i zgodnie z wymaganiami krajowymi
 - dotyczącymi dopływu powietrza do spalania,
 - a także w celu uniknięcia niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów w urządzeniach niewyposażonych w urządzenie nadzorujące płomień.
- Produkt może być używany wyłącznie na powierzchniach poziomych, na których nie ma suchej trawy, piasku ani innych przedmiotów, które mogą powodować nieprawidłowe działanie produktu.
- Produkt należy stosować z dala od materiałów łatwopalnych i w odległości co najmniej 100 cm od ścian i sufitu.
- Nabój gazowy należy wymieniać na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, płomyki w urządzeniach, kominki elektryczne oraz z dala od innych osób.
- Nie używaj produktu w temperaturze otoczenia przekraczającej 35°C.
- Nie używaj produktu, gdy pokrywa komory naboju gazowego jest otwarta.
- Wyciągnij nabój gazowy po każdym użyciu.
- Nie używaj produktu w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Powyższe zdarzenia mają negatywny wpływ na zdolność widzenia, czujność, koordynację oraz ocenę sytuacji.
- Produktu nie mogą obsługiwać osoby niepełnoletnie lub nieobeznane z nim.
- Nie modyfikuj konstrukcji produktu.
- Produktu wolno używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

3 Obsługa

! Ostrzeżenie! Jeśli z produktu wydobywa się zapach gazu, przekręć pokrętko regulacji do pozycji wyłączonej (A) i natychmiast wynieś produkt na zewnątrz, aby wykryć nieszczelność. (Rysunek 2) Patrz "3.5 Kontrola pod kątem ewentualnych wycieków gazu" na stronie 23.

! Przewaga! Odsonięte części mogą się bardzo nagrzewać. Dzieci nie mogą przebywać w pobliżu produktu.

- Nie ustawiaj suwaka naboju w pozycji „UNLOCK”, gdy produkt jest w użyciu.
- Upewnij się, że garnki, których chcesz użyć, nie zakrywają komory na nabój gazowy.

- Nie używaj garnków o średnicy mniejszej niż 12 cm lub większej niż 34 cm na każdym palniku ani garnków z wklęsłym lub wypukłym dnem.

3.1 Symbole na pokrętle regulacji

Czarna kropka: Pozycja wyłączona

Błyskawica: Pozycja zapłonu

3.2 Obsługa produktu

- 1 Wciśnij i ustaw pokrętkę sterowania w pozycji wyłączonej (A). (Rysunek 2)
- 2 Ustaw suwak naboju w pozycji „UNLOCK”.
- 3 Otwórz nabój gazowy i upewnij się, że uszczelki między produktem a nabojem gazowym (A) są na swoim miejscu i są w dobrym stanie. (Rysunek 3)
- 4 Włóż nabój gazowy z wcięciem skierowanym do góry do zaworu. (Rysunek 4)
- 5 Ustaw suwak naboju w pozycji „FUEL LOCK”.
- 6 Zamknij komorę na nabój.

! Ostrzeżenie! Nie zapalaj produktu, jeśli usłyszysz syczący dźwięk – to oznacza, że nabój gazowy nie jest prawidłowo zamontowany w zaworze. Ustaw suwak naboju w pozycji „UNLOCK” i wykonaj czynności od 1 do 5 jeszcze raz.

- 7 Wciśnij i przekręcaj pokrętkę regulacji do pozycji zapłonu (B), aż usłyszysz kliknięcie. Kontynuuj, aż palnik zapali się. (Rysunek 2)
- 8 Ustaw pokrętkę regulacji w odpowiedniej pozycji (C).

3.3 Czynności do wykonania po każdym użyciu

- 1 Ustaw pokrętkę sterowania w pozycji wyłączonej (A). (Rysunek 2)
- 2 Upewnij się, że palnik jest zgaszony, a następnie ustaw dźwignię naboju w pozycji „UNLOCK”.
- 3 Gdy produkt całkowicie ostygnie, otwórz komorę na nabój i wyjmij go.
- 4 Załóż nasadkę ochronną na nabój gazowy i przechowuj go w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

3.4 Zabezpieczenie przed zbyt wysokim ciśnieniem w produkcji

! Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

! Ostrzeżenie! Jeśli z produktu wydobywa się zapach gazu, natychmiast wynieś go na zewnątrz.

! Ostrzeżenie! Nie wolno wykonywać obejścia zabezpieczenia przed zbyt wysokim ciśnieniem.

Zabezpieczenie przed zbyt wysokim ciśnieniem jest wyzwalane po osiągnięciu krytycznego poziomu ciśnienia w naboju. Wysokie ciśnienie jest spowodowane przegrzaniem.

- Nie używaj produktu, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Kontrole szczelności należy przeprowadzać na zewnątrz, w miejscu wolnym od otwartego ognia.
- Użyj wody z mydłem do wykrywania wycieków.

3.5 Kontrola pod kątem ewentualnych wycieków gazu

- Obwąchaj wyłączony produkt, sprawdzając czy nie czujesz gazu.
- Posłuchaj, czy nie dobiega z niego syczący dźwięk.
- Rozpyl roztwór wody i mydła na obszary, w których podejrzewasz, że jest wyciek. Jeśli pojawi się pęcherzyk, oznacza to, że jest wyciek.

3.6 Włączenie produktu po wyzwoleniu się zabezpieczenia przed zbyt wysokim ciśnieniem gazu

Uwaga! Jeśli nie masz nowego naboju gazowego, schłódź stary nabój gazowy w wodzie, a następnie zainstaluj go ponownie.

Uwaga! Nabój można włożyć tylko wtedy, gdy pokrętkę regulacji jest w pozycji wyłączonej.

- 1 Wciśnij i ustaw pokrętkę sterowania w pozycji wyłączonej (A). (Rysunek 2)
- 2 Ustaw suwak naboju w pozycji „UNLOCK”.
- 3 Otwórz komorę na nabój i wyjmij go.
- 4 Wciśnij i przekręć pokrętkę regulacji do pozycji zapłonu (B), aby uwolnić nadciśnienie wewnątrz zaworu.

- 5 Przesuń w dół dźwignię resetowania za pomocą czerwonej gumowej nasadki (B). (Rysunek 3)
- 6 Upewnij się, że suwak naboju znajduje się w pozycji „UNLOCK”, a następnie zainstaluj nowy nabój gazowy.

3.7 Wymiana naboju gazowego

⚠ Ostrzeżenie! Przed odłączeniem naboju z gazem sprawdź, czy palniki są wygaszone. Zachowaj ostrożność, ponieważ nabój z gazem może być gorący.

⚠ Ostrzeżenie! Przed włożeniem nowego naboju z gazem do produktu należy sprawdzić uszczelki. Jeśli są uszkodzone lub zużyte, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

⚠ Ostrzeżenie! Wymień nabój gazowy na zewnątrz i z dala od ludzi.

Uwaga! Nabój gazowy można wyjąć, nawet jeśli nie jest pusty.

- 1 Ustaw pokrętko regulacji w pozycji wyłączonej (A). (Rysunek 2)
- 2 Upewnij się, że palnik jest zgaszony, a następnie ustaw dźwignię naboju w pozycji „UNLOCK”.
- 3 Otwórz komorę na nabój i wyjmij go.
- 4 Sprawdź, czy uszczelki między produktem a nabojem gazowym są na swoim miejscu i są w dobrym stanie.
- 5 Włóż nowy nabój gazu. Patrz [“3.2 Obsługa produktu”](#) na stronie 23.

4 Transport

⚠ Ostrzeżenie! Nie przenoś produktu podczas użytkowania.

- Przed transportem należy wyłączyć produkt i wyjąć nabój gazowy.

5 Przechowywanie

- Przechowuj produkt i nabój gazowy w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

6 Konserwacja

⚠ Ostrzeżenie! Poczekaj, aż produkt całkowicie ostygnie i wyjmij nabój gazowy przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.

⚠ Ostrzeżenie! Naprawy muszą być przeprowadzane przez autoryzowane centrum serwisowe. Skontaktuj się z najbliższym multimarketem Julia lub wejdź na stronę Julia, aby uzyskać więcej informacji na temat wysyłania produktów do naprawy.

- Przed każdym użyciem skontroluj produkt wzrokowo.
- Regularnie sprawdzaj produkt pod kątem uszkodzeń i zużycia.

6.1 Czyszczenie produktu

- Po każdym użyciu wyczyść produkt z resztek jedzenia lub tłuszczu wilgotną szmatką.
- Używając szczoteczki, regularnie usuwaj z produktu wszelkie zanieczyszczenia, takie jak piasek, owady i trawa.

7 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Nie dopływa gaz.	Nabój z gazem nie jest prawidłowo włożony.	Włóż poprawnie nabój z gazem. Patrz " 3.2 Obsługa produktu " na stronie 23.
	Nabój z gazem jest pusty.	Potrząśnij nabojem gazowym, aby sprawdzić, czy jest w nim gaz. Jeśli nie, wymień nabój gazowy. Patrz " 3.7. Wymiana naboju gazowego " na stronie 24.
	Temperatura otoczenia jest niższa niż 4°C.	Przenieś produkt w cieplejsze miejsce.
Palnik się nie zapala.	Palnik jest niedrożny.	Wyczyść głowicę palnika szczotką.

8 Utylizacja

8.1 Utylizowanie produktu

- Pamiętaj, aby postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Nie spalaj produktu.

9 Dane techniczne

Specyfikacja	Wartość
Rodzaj gazu	Butan
Kategoria	Ciśnienie bezpośrednie
Nominalna emisja ciepła	2,2 kW x 2
Nominalne zużycie gazu	160 g/h x 2
Średnica otworu	0,6 mm
Ciśnienie wylotowe zaworu	7,65 kPa
Zakres wartości dla zabezpieczenia przed zbyt wysokim ciśnieniem	4,0 bar-6,0 bar

Inhaltsverzeichnis

1 Einführung	26
1.1 Produktbeschreibung.....	26
1.2 Symbole.....	26
1.3 Produktübersicht.....	26
2 Sicherheit	27
2.1 Sicherheitshinweise.....	27
2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung.....	27
3 Anwendung	27
3.1 Bedienknopf-Symbole.....	28
3.2 So verwenden Sie das Produkt.....	28
3.3 Nach jedem Gebrauch durchführen.....	28
3.4 Die druckempfindliche Sicherheits- einrichtung des Produkts.....	28
3.5 So überprüfen Sie, ob Gas austritt.....	28
3.6 So starten Sie das Produkt nach einem Stopp durch eine druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung.....	28
3.7 So wechseln Sie die Gaskartusche.....	29
4 Transport	29
5 Lagerung	29
6 Pflege	29
6.1 So reinigen Sie das Produkt.....	29
7 Fehlersuche	30
8 Entsorgung	30
8.1 So entsorgen Sie das Produkt.....	30
9 Technische Daten	30

1 Einführung

1.1 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Gaskocher mit zwei Kochstellen.

1.2 Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie die Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.
	Explosionsgefahr. Verwenden Sie keinen Topf, der das Gaskartuschenfach abdecken und die Gaskartusche überhitzen könnte.
	Stellen Sie nie 2 Gaskocher nahe beieinander auf.
	Der Abstand zwischen 2 Gaskochern muss mindestens 50 cm betragen.
	Zur Entsorgung muss das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften recycelt werden.
	Dieses Produkt entspricht den geltenden EU-Richtlinien und -Vorschriften.

1.3 Produktübersicht

Abbildung 1

1. Topfträger
2. Kochplatte
3. Auffangschale
4. Kartuschenfach
5. Position AUS
6. Bedienknopf
7. Zündposition
8. Kartuschenhebel
9. Gehäuse

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

! Vorsicht! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

Hinweis! Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

! Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

! Warnung! Dieses Gerät darf nur mit der Kayoba-Butankartusche verwendet werden. **Der Versuch, andere Kartuschartypen einzubauen, könnte gefährlich sein.**

- Nur im Freien verwenden.
- Überprüfen Sie, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und der Gaskartusche) vorhanden und in gutem Zustand sind, bevor Sie diese an die Gaskartusche anschließen. (Abbildung 3).
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigte oder abgenutzte Dichtungen aufweist. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter.
- Verwenden Sie kein undichtes oder beschädigtes Gerät, das nicht richtig funktioniert. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter.
- Wenn sich an Ihrem Produkt ein Leck befindet (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort ohne offene Flamme. Finden Sie das Leck und stoppen Sie es. Wenn Sie Ihr Gerät auf undichte Stellen überprüfen wollen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Leckagen mit einer Flamme zu erkennen, sondern verwenden Sie Seifenwasser.
- Wenn die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung auslöst, bedeutet dies, dass ein kritisches Druckniveau in der Kartusche erreicht ist, so dass das Gerät nicht verwendet werden darf, bevor es vollständig abgekühlt ist. Umgehen Sie nicht die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung.

- Das Produkt darf nur im Freien und gemäß den nationalen Anforderungen verwendet werden
 - für die Zufuhr von Verbrennungsluft verwendet werden.
 - Bei Geräten ohne Flammenüberwachung muss außerdem die gefährliche Ansammlung unverbrannter Gase vermieden werden.
- Das Produkt darf nur auf horizontalen Oberflächen verwendet werden, die frei von trockenem Gras, Sand und anderen Gegenständen sind, die zu einer Fehlfunktion des Produkts führen können.
- Das Produkt darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden und muss mindestens 100 cm von angrenzenden Wänden und Decken entfernt aufgestellt werden.
- Die Gaskartusche muss im Freien gewechselt werden – entfernt von Zündquellen wie offenem Feuer, Zündflammen, elektrischen Feuern und anderen Personen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Umgebungstemperatur höher als 35 °C ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Abdeckung des Gaskartuschengehäuses geöffnet ist.
- Trennen Sie die Gaskartusche nach jedem Gebrauch.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Dies wirkt sich negativ auf Ihr Sehvermögen, Ihre Wachsamkeit, Ihre Koordination und Ihr Urteilsvermögen aus.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Produkt nicht vertraut sind, es zu benutzen.
- Das Produkt darf nicht modifiziert werden.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

3 Anwendung

! Warnung! Wenn das Produkt nach Gas riecht, drehen Sie den Bedienknopf sofort in die Aus-Position (A) und bringen Sie das Produkt zur Lecksuche ins Freie. (Abbildung 2) Siehe [„3.5 So überprüfen Sie, ob Gas austritt“ auf Seite 28.](#)

! Achtung! Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie Kinder vom Gerät fern

- Stellen Sie den Kartuschenhebel nicht in die Position „UNLOCK“, wenn das Produkt in Gebrauch ist.
- Achten Sie darauf, dass die verwendeten Töpfe das Kartuschenfach nicht bedecken.

- Verwenden Sie keine Töpfe mit einem Durchmesser von unter 12 cm oder über 34 cm oder Kochgefäße mit konkavem oder konvexem Boden.

3.1 Bedienknopf-Symbole

Schwarzer Punkt: Position aus

Beleuchtung: Zündposition

3.2 So verwenden Sie das Produkt

- 1 Drücken Sie den Bedienknopf und drehen Sie ihn in die Aus-Position (A). (Abbildung 2)
- 2 Stellen Sie den Kartuschenhebel in die Position „UNLOCK“.
- 3 Öffnen Sie die Kartusche und stellen Sie sicher, dass die Dichtungen zwischen Produkt und Gaskartusche (A) vorhanden und in gutem Zustand sind. (Abbildung 3)
- 4 Installieren Sie die Gaskartusche so, dass die Kerbe nach oben zum Ventil zeigt. (Abbildung 4)
- 5 Stellen Sie den Kartuschenhebel in die Position „FUEL LOCK“.
- 6 Schließen Sie das Kartuschenfach.

! Warnung! Zünden Sie das Produkt nicht, wenn ein zischendes Geräusch zu hören ist. Die Gaskartusche ist nicht richtig in das Ventil eingesetzt. Stellen Sie den Kartuschenhebel in die Position „UNLOCK“ und führen Sie die Schritte 1–5 erneut aus.

- 7 Drücken Sie den Bedienknopf und drehen Sie ihn in die Zündposition (B), bis ein Klicken zu hören ist. Tun Sie dies, bis sich die Kochstelle entzündet. (Abbildung 2)
- 8 Stellen Sie den Bedienknopf auf die entsprechende Position (C).

3.3 Nach jedem Gebrauch durchführen

- 1 Den Bedienknopf in die Aus-Position (A) drehen. (Abbildung 2)
- 2 Vergewissern Sie sich, dass die Kochstelle erloschen ist, und stellen Sie dann den Kartuschenhebel auf die Position „UNLOCK“.

- 3 Wenn das Produkt vollständig abgekühlt ist, öffnen Sie das Kartuschenfach und entfernen Sie die Gaskartusche.

- 4 Setzen Sie die Schutzkappe auf die Gaskartusche und lagern Sie die Gaskartusche an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort.

3.4 Die druckempfindliche Sicherheitseinrichtung des Produkts

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

! Warnung! Wenn das Produkt nach Gas riecht, bringen Sie es sofort nach draußen.

! Warnung! Die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung darf nicht umgangen werden.

Die druckempfindliche Sicherheitseinrichtung wird ausgelöst, wenn ein kritisches Druckniveau in der Kartusche erreicht wird. Hoher Druck wird durch Überhitzung verursacht.

- Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor es vollständig abgekühlt ist.
- Die Überprüfung auf Leckagen muss im Freien und an einem Ort ohne offene Flamme durchgeführt werden.
- Verwenden Sie Seifenwasser zur Lecksuche.

3.5 So überprüfen Sie, ob Gas austritt

- Riechen Sie am ausgeschalteten Produkt, um festzustellen, ob es nach Gas riecht.
- Achten Sie auf ein zischendes Geräusch.
- Sprühen Sie eine Lösung aus Wasser und Seife auf die Stellen, an denen Sie ein Leck vermuten. Wenn eine Blase erscheint, ist dies ein Hinweis auf ein Leck.

3.6 So starten Sie das Produkt nach einem Stopp durch eine druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung

Hinweis! Wenn Sie keine neue Gaskartusche haben, lassen Sie die alte Gaskartusche in Wasser abkühlen und setzen Sie sie dann wieder ein.

Hinweis! Eine Kartusche darf nur installiert werden, wenn sich der Bedienknopf in der Aus-Position befindet.

- 1 Drücken Sie den Bedienknopf und drehen Sie ihn in die Aus-Position (A). (Abbildung 2)
- 2 Stellen Sie den Kartuschenhebel in die Position „UNLOCK“.
- 3 Öffnen Sie das Kartuschenfach und nehmen Sie die Gaskartusche heraus.
- 4 Drücken Sie den Bedienknopf und drehen Sie ihn in die Zündposition (B), um den Überdruck im Ventil abzubauen.
- 5 Drücken Sie den Rückstellhebel mit der roten Gummikappe (B) nach unten. (Abbildung 3)
- 6 Vergewissern Sie sich, dass sich der Kartuschenhebel in der Position „UNLOCK“ befindet, und setzen Sie dann eine neue Gaskartusche ein.

3.7 So wechseln Sie die Gaskartusche

! Warnung! Vergewissern Sie sich, dass die Brenner erloschen sind, bevor Sie die Gaskartusche abziehen. Seien Sie vorsichtig, die Gaskartusche könnte heiß sein.

! Warnung! Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche an das Gerät anschließen. Wenn sie abgenutzt oder beschädigt sind, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter.

! Warnung! Tauschen Sie die Gaskartusche im Freien und außerhalb der Reichweite von Personen aus.

Hinweis! Die Gaskartusche kann entfernt werden, auch wenn sie nicht leer ist.

- 1 Drehen Sie den Bedienknopf in die Aus-Position (A). (Abbildung 2)
- 2 Vergewissern Sie sich, dass die Kochstelle erloschen ist, und stellen Sie dann den Kartuschenhebel auf die Position „UNLOCK“.
- 3 Öffnen Sie das Kartuschenfach und nehmen Sie die Gaskartusche heraus.
- 4 Prüfen Sie, ob die Dichtungen zwischen dem Produkt und der Gaskartusche angebracht und in gutem Zustand sind.
- 5 Setzen Sie eine neue Gaskartusche ein. Siehe „3.2 So verwenden Sie das Produkt“ auf Seite 28.

4 Transport

! Warnung! Bewegen Sie das Produkt während des Gebrauchs nicht.

- Stoppen Sie das Produkt und entfernen Sie die Gaskartusche vor dem Transport.

5 Lagerung

- Lagern Sie das Produkt und die Gaskartusche an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.

6 Pflege

! Warnung! Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen und entfernen Sie die Gaskartusche, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

! Warnung! Die Reparatur des Produkts muss von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden. Wenden Sie sich an das nächstgelegene Jula-Geschäft oder besuchen Sie die Jula-Website, um weitere Informationen zum Versenden von Reparaturprodukten zu erhalten.

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das optische Erscheinungsbild des Produkts.
- Untersuchen Sie das Produkt regelmäßig auf eventuelle Beschädigungen und Verschleiß.

6.1 So reinigen Sie das Produkt

- Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch von eventuellen Speiseresten und Fett.
- Verwenden Sie regelmäßig eine Bürste, um Verunreinigungen wie Sand, Insekten und Gras vom Produkt zu entfernen.

7 Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Es strömt kein Gas.	Die Gaskartusche ist nicht richtig installiert.	Installieren Sie die Gaskartusche richtig. Siehe „ 3.2 So verwenden Sie das Produkt “ auf Seite 28.
	Die Gaskartusche ist leer.	Schütteln Sie die Gaskartusche, um zu prüfen, ob sich Gas darin befindet. Wenn nicht, wechseln Sie die Gaskartusche aus. Siehe „ 3.7 So wechseln Sie die Gaskartusche “ auf Seite 29.
	Die Umgebungstemperatur liegt unter 4 °C.	Stellen Sie das Produkt in eine wärmere Umgebung.
Die Kochstelle zündet nicht.	Die Kochstelle ist verstopft.	Reinigen Sie den Kochstellenkopf mit einer Bürste.

8 Entsorgung

8.1 So entsorgen Sie das Produkt

- Stellen Sie sicher, dass Sie die örtlichen Vorschriften befolgen, wenn Sie das Produkt entsorgen. Verbrennen Sie das Produkt nicht.

9 Technische Daten

Spezifikation	Wert
Art des Gases	Butan
Kategorie	Direkter Druck
Nominale Wärmezufuhr	2,2 kW x 2
Gasverbrauch	160 g/h x 2
Durchmesser der Öffnung	0,6 mm
Ausgangsdruck des Ventils	7,65 kPa.
Auslösbereich der druckempfindlichen Sicherheitseinrichtung	4,0 bar—6,0 bar

Sisällysluettelo

1 Johdanto	31
1.1 Tuotteen kuvaus	31
1.2 Symbolit	31
1.3 Tuotteen yleiskuvaus.....	31
2 Turvallisuus	32
2.1 Turvallisuusmääräykset.....	32
2.2 Käytön turvaohjeet.....	32
3 Käyttäminen	32
3.1 Säätonupin symbolit	32
3.2 Tuotteen käyttäminen.....	33
3.3 Toimenpiteet jokaisen käytön jälkeen.....	33
3.4 Tuotteen paineeseen reagoiva turvalaite	33
3.5 Kaasuvuodon tarkistaminen	33
3.6 Tuotteen käynnistäminen paineeseen reagoivan turvalaitteen sammutettua se....	33
3.7 Kaasupatruunan vaihtaminen.....	34
4 Kuljettaminen	34
5 Säilyttäminen	34
6 Huolto	34
6.1 Laitteen puhdistaminen	34
7 Vianetsintä	35
8 Hävittäminen	35
8.1 Tuotteen hävittäminen	35
9 Tekninen data	35

1 Johdanto

1.1 Tuotteen kuvaus

Tuote on kaasuliesi, jossa on kaksi poltinta.

1.2 Symbolit

	Lue käyttöohjeet huolellisesti ja varmista ennen laitteen käytön aloittamista, että olet ymmärtänyt ohjeet. Säilytä ohjeet myöhempiä käyttöä varten.
	Räjähdyksivaara. Älä käytä pannua, joka peittää kaasupatruunan lokeron ja voi siten aiheuttaa kaasupatruunan ylikuumentumisen.
	Älä aseta kahta liettä lähelle toisiaan.
	Kahden liedien välisen etäisyyden on oltava vähintään 50 cm.
	Hävitä tuote kierrättämällä se voimassa olevien määräysten mukaisesti.
	Tämä tuote noudattaa soveltuvia EU:n direktiivejä ja säädöksiä.

1.3 Tuotteen yleiskuvaus

Kuva 1

1. Pannun tuki
2. Poltin
3. Roiskekaukalo
4. Patruunalokero
5. OFF-asento
6. Säätonuppi
7. Sytytysasento
8. Kasetin vipu
9. Rungon kotelo

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusmääräykset

! Varoitus! Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

! Huomio! Jos näitä ohjeita ei noudateta, laite, muut materiaalit tai ympäröivä alue voivat vahingoittua.

Huomaa! Tilannekohtaiset välttämättömät tiedot.

2.2 Käytön turvaohjeet

! Varoitus! Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuoleman tai vamman vaara.

! Tärkeää: Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, jotta voit tutustua laitteeseen ennen sen liittämistä kaasupatruunaan. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

! Varoitus! Tätä laitetta saa käyttää vain Kayoba-butanaipatruunan kanssa. **Muuntyyppisten patruunoiden asentaminen voi olla vaarallista.**

- Käytä vain ulkona.
- Tarkista, että tiivisteet (laitteen ja kaasupatruunan välillä) ovat paikoillaan ja ehjiä ennen kuin liität laitteen kaasupatruunaan. (Kuva 3).
- Älä käytä laitetta, jos sen tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä käytä laitetta, joka vuotaa, on vaurioitunut tai ei toimi kunnolla. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Jos tuotteessasi ilmenee vuoto (kaasun haju), vie se välittömästi ulos paikkaan, jossa ei ole avotulta. Paikanna vuoto ja pysäytä se. Jos haluat tarkistaa laitteen vuotojen varalta, tee se ulkona. Älä yritä havaita vuotoa liekin avulla vaan käytä saippuavettä.
- Jos paineeseen reagoiva turvalaite laukeaa, patruuna on saavuttanut kriittisen painetasen, eikä laitetta saa käyttää ennen kuin se on täysin jäähtynyt. Älä ohita paineeseen reagoivaa turvalaitetta.
- Tuotetta saa käyttää vain ulkotiloissa ja noudattaen paikallisia vaatimuksia
 - palamisilman syötöstä
 - ja välttään vaarallisten palamattomien kaasujen muodostumista laitteissa, joissa ei ole liekkivahtia.
- Tuotetta saa käyttää vain vaakasuorilla pinnoilla, joilla ei

ole kuivaa ruohoa, hiekkaa tai muita esineitä, jotka voivat aiheuttaa tuotteen virheellisen toiminnan.

- Tuotetta on käytettävä erillään syttyvistä materiaaleista ja vähintään 100 cm:n etäisyydellä viereisistä seinistä ja sisäkatosta.
- Kaasupatruuna on vaihdettava ulkona, kaukana syttymislähteistä, kuten avotulesta, syytysliekeistä, sähkötakoista ja muista ihmisistä.
- Älä käytä tuotetta, kun ympäristön lämpötila on yli 35 °C.
- Älä käytä tuotetta, kun kaasupatruunan kotelo on auki.
- Irrota kaasupatruuna jokaisen käytön jälkeen.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Nämä asiat heikentävät näkökykyäsi, valppauttasi, koordinaatiokykyäsi ja harkintakykyäsi.
- Älä anna lasten tai tuotteen käyttöön perehtymättömien henkilöiden käyttää tuotetta.
- Älä muuntele tuotetta.
- Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

3 Käyttäminen

! Varoitus! Jos tuotteesta tulee kaasun hajua, käännä säätönuppi off-asentoon (A) välittömästi ja vie tuote ulos vuotojen havaitsemista varten. (Kuva 2) Katso "[3.5 Kaasuvuodon tarkistaminen](#)" sivulla [33](#).

! Huomio! Käden ulottuvilla olevat osat voivat olla erittäin kuumia. Pidä lapset poissa laitteen luota.

- Älä aseta patruunavipua "UNLOCK" (Auki) -asentoon, kun tuote on käytössä.
- Varmista, että käytettävä pannu ei peitä patruunalokeroa.
- Älä käytä kummallakaan polttimella pannuja, joiden halkaisija on pienempi kuin 12 cm tai suurempi kuin 34 cm, äläkä kattiloita, joissa on kovera tai kupera pohja.

3.1 Säätönupin symbolit

Musta piste: Off-asento

Salama: syytysasento

3.2 Tuotteen käyttäminen

- 1 Työnä säätönuppia ja käännä se off-asentoon (A). (Kuva 2)
- 2 Aseta patruunan vipu "UNLOCK" (auki) -asentoon.
- 3 Avaa patruuna ja varmista, että tuotteen ja kaasupatruunan (A) väliset tiivisteet ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa. (Kuva 3)
- 4 Asenna kaasupatruuna siten, että lovi osoittaa venttiiliin päin. (Kuva 4)
- 5 Aseta patruunan vipu "FUEL LOCK" (Polttoaineen lukitus) -asentoon.
- 6 Sulje patruunalokero.

! Varoitus! Älä sytytä tuotetta, jos kuulet sihisevän äänen, koska kaasupatruunaa ei ole asennettu venttiiliin oikein. Siirrä patruunan vipu "UNLOCK" (Auki) -asentoon ja toista vaiheet 1–5.

- 7 Työnä säätönuppia ja käännä se sytytysasentoon (B), kunnes se napsahtaa. Tee näin, kunnes poltin syttyy. (Kuva 2)
- 8 Säädä säätönuppi sopivaan asentoon (C).

3.3 Toimenpiteet jokaisen käytön jälkeen

- 1 Käännä säätönuppi off-asentoon (A). (Kuva 2)
- 2 Varmista, että poltin on sammutettu, ja aseta sitten patruunan vipu "UNLOCK" (Auki) -asentoon.
- 3 Kun tuote on täysin jäähtynyt, avaa patruunan lokero ja poista kaasupatruuna.
- 4 Kiinnitä kaasupatruunan suojakorkki ja säilytä kaasupatruunaa viileässä, kuivassa ja hyvin tuuletetussa paikassa.

3.4 Tuotteen paineeseen reagoiva turvalaite

! Varoitus! Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

! Varoitus! Jos tuotteesta tulee kaasun hajua, vie se välittömästi ulos.

! Varoitus! Älä ohita paineeseen reagoivaa turvalaitetta.

Paineeseen reagoiva turvalaite laukeaa, kun patruunassa saavutetaan kriittinen painetaso. Korkea paine johtuu ylikuumentumisesta.

- Älä käytä laitetta ennen kuin se on täysin jäähtynyt.
- Vuototarkastukset on tehtävä ulkona, paikassa jossa ei ole avotulta.
- Käytä saippuavettä vuotojen havaitsemiseen.

3.5 Kaasuvuodon tarkistaminen

- Haista, lähteekö tuotteesta kaasuhajua sammutettuna.
- Tarkista, kuuluuko siitä sihisevää ääntä.
- Suihkuta vesi- ja saippualliuosta alueille, joissa saattaa olla vuoto. Jos näet kuplan, se on merkki vuodosta.

3.6 Tuotteen käynnistäminen paineeseen reagoivan turvalaitteen sammutettua se

Huom. Jos sinulla ei ole uutta kaasupatruunaa, anna vanhan kaasupatruunan jäähtyä vedessä ja asenna se sitten takaisin.

Huom. Patruuna voidaan asentaa vain, kun säätönuppi on off-asennossa.

- 1 Työnä säätönuppia ja käännä se off-asentoon (A). (Kuva 2)
- 2 Aseta kasetin vipu "UNLOCK" (Auki) -asentoon.
- 3 Avaa patruunalokero ja poista kaasupatruuna.
- 4 Työnä säätönuppia ja käännä se sytytysasentoon (B) venttiiliin sisällä olevan ylipaineen vapauttamiseksi.
- 5 Paina nollausvipu alas punaisella kumitulpalla (B). (Kuva 3)
- 6 Varmista, että patruunavipu on "UNLOCK" (Auki) -asennossa ja asenna sitten uusi kaasupatruuna.

3.7 Kaasupatruunan vaihtaminen

! Varoitus! Tarkista, että polttimet on sammutettu ennen kaasupatruunan irrottamista. Ole varovainen, sillä kaasupatruuna voi olla kuuma.

! Varoitus! Tarkista tiivisteet ennen uuden kaasupatruunan liittämistä laitteeseen. Jos ne ovat kuluneet tai vaurioituneet, käänny valtuutetun huoltoilijän puoleen.

! Varoitus! Vaihda kaasupatruuna ulkona ja kaukana ihmisistä.

Huom. Kaasupatruuna voidaan poistaa, vaikka se ei olisi tyhjä.

- 1 Käänä säätönuppi off-asentoon (A). (Kuva 2)
- 2 Varmista, että poltin on sammutettu, ja aseta sitten patruunan vipu "UNLOCK" (Auki) -asentoon.
- 3 Avaa patruunalokero ja poista kaasupatruuna.
- 4 Tarkista, että tuotteen ja kaasupatruunan väliset tiivisteet ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa.
- 5 Asenna uusi kaasupatruuna. Katso lisätietoja kohdasta "[3.2 Tuotteen käyttäminen](#)" sivulla 33.

4 Kuljettaminen

! Varoitus! Älä siirrä tuotetta käytön aikana.

- Pysäytä tuote ja poista kaasupatruuna ennen kuljetusta.

5 Säilyttäminen

- Säilytä tuote ja kaasupatruuna viileässä, kuivassa ja hyvin tuuletetussa tilassa, lasten ulottumattomissa.

6 Huolto

! Varoitus! Anna tuotteen jäähtyä täysin ja poista kaasupatruuna ennen huoltotoimenpiteitä.

! Varoitus! Tuote on toimitettava huoltoon valtuutettuun huoltokeskukseen. Ota yhteyttä lähimpään Jula-myymälään tai katso Julan verkkosivustosta lisätietoja siitä, miten tuotteita voi lähettää korjattavaksi.

- Tarkasta tuotteen ulkonäkö ennen jokaista käyttökertaa.
- Tarkasta tuote säännöllisesti mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

6.1 Laitteen puhdistaminen

- Puhdista tuote kaikista ruoka- tai rasvajäämistä kostealla liinalla jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Käytä harjaa poistaaksesi tuotteesta säännöllisesti mahdolliset epäpuhtaudet, kuten hiekka, hyönteiset ja ruoho.

7 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Kaasua ei tule.	Kaasupatruunaa ei ole asennettu oikein.	Asenna kaasupatruuna oikein. Katso lisätietoja kohdasta " 3.2 Tuotteen käyttäminen " sivulla 33.
	Kaasupatruuna on tyhjä.	Ravista kaasupatruunaa tutkiaksesi, onko siinä kaasua. Jos ei, vaihda kaasupatruuna. Katso lisätietoja kohdasta " 3.7 Kaasupatruunan vaihtaminen " sivulla 34.
	Ympäristön lämpötila on alle 4 °C.	Siirrä tuote lämpimämpään ympäristöön.
Poltin ei syty.	Poltin on tukossa.	Puhdista polttoaine-hapetinsekoitin harjalla.

8 Hävittäminen

8.1 Tuotteen hävittäminen

- Varmista, että hävität tuotteen paikallisten määräysten mukaisesti. Älä polta tuotetta.

9 Tekninen data

Tekniset tiedot	Arvo
Kaasutyyppi	Butaani
Kategoria	Suora paine
Nimellinen lämmönsyöttö	2,2 kW x 2
Kaasun kulutus	160 g/h x 2
Aukon halkaisija	0,6 mm
Venttiilin lähtöpaine	7,65 kPa
Paineeseen reagoivan turvalaitteen laukaisualue	4,0–6,0 bar

Sommaire

1	Introduction	36
1.1	Description du produit.....	36
1.2	Symboles.....	36
1.3	Présentation du produit.....	36
2	Sécurité	37
2.1	Définitions relatives à la sécurité.....	37
2.2	Consignes de sécurité pour le fonctionnement.....	37
3	Fonctionnement	37
3.1	Symboles des boutons de commande....	38
3.2	Pour utiliser le produit.....	38
3.3	À faire après chaque utilisation.....	38
3.4	Le dispositif de sécurité sensible à la pression du produit.....	38
3.5	Vérifier les fuites de gaz.....	38
3.6	Pour démarrer le produit après l'arrêt d'un dispositif de sécurité sensible à la pression.....	38
3.7	Pour remplacer la cartouche de gaz.....	39
4	Transport	39
5	Rangement	39
6	Maintenance	39
6.1	Pour nettoyer le produit.....	39
7	Dépannage	40
8	Élimination	40
8.1	Pour éliminer le produit.....	40
9	Données techniques	40

1 Introduction

1.1 Description du produit

Le produit est une cuisinière à gaz à double brûleur.

1.2 Symboles

	Lisez attentivement le mode d'emploi et veillez à bien en comprendre les instructions avant d'utiliser le produit. Conservez le mode d'emploi pour toute référence ultérieure.
	Risque d'explosion. N'utilisez pas de casserole susceptible de recouvrir le compartiment à cartouches de gaz et de provoquer une surchauffe de cette dernière.
	Ne pas placer 2 poêles l'un à côté de l'autre.
	La distance entre deux poêles doit être d'au moins 50 cm.
	Le produit mis au rebut doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.
	Ce produit est conforme aux directives et réglementations européennes en vigueur.

1.3 Présentation du produit

Figure 1

1. Support de casserole
2. Brûleur
3. Bac collecteur
4. Compartiment à cartouches
5. Position d'arrêt
6. Bouton de commande
7. Position d'allumage
8. Levier de cartouche
9. Boîtier

2 Sécurité

2.1 Définitions relatives à la sécurité

⚠ Avertissement ! Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

⚠ Attention ! Le non-respect des présentes instructions induit un risque d'endommagement du produit, de tout autre matériel ou de la zone adjacente.

Remarque ! Informations nécessaires dans une situation donnée.

2.2 Consignes de sécurité pour le fonctionnement

⚠ Attention ! Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

⚠ Important : Lisez attentivement cette notice d'utilisation afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter à sa cartouche de gaz. Conservez le présent mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

⚠ Attention ! Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec la cartouche de butane Kayoba. **Il peut être dangereux d'essayer d'installer d'autres types de cartouches.**

- N'utiliser que dehors.
- Vérifiez que les joints (entre l'appareil et la cartouche de gaz) sont en place et en bon état avant de procéder au raccordement à la cartouche de gaz. (Figure 3).
- N'utilisez pas l'appareil s'il présente des joints endommagés ou usés. Contactez un centre de maintenance agréé.
- N'utilisez pas un appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement. Contactez un centre de réparation agréé.
- S'il y a une fuite sur votre produit (odeur de gaz), sortez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit sans flamme. Localisez la fuite et arrêtez-la. Si vous souhaitez vérifier les fuites sur votre appareil, faites-le à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites à l'aide d'une flamme, utilisez de l'eau savonneuse.
- Si le dispositif de sécurité sensible à la pression se déclenche, cela signifie qu'un niveau de pression critique est atteint dans la cartouche et que l'appareil ne doit donc pas être utilisé avant qu'il n'ait complètement refroidi. Ne contournez pas le dispositif de sécurité sensible à la pression.

- Le produit ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et conformément aux exigences nationales
 - pour l'alimentation en air de combustion,
 - afin d'éviter l'accumulation dangereuse de gaz non brûlés dans les appareils non équipés d'un dispositif de surveillance de la flamme.
- Le produit ne doit être utilisé que sur des surfaces horizontales exemptes d'herbe sèche, de sable et d'autres objets susceptibles d'entraîner un mauvais fonctionnement du produit.
- Le produit doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables et à au moins 100 cm des murs adjacents et du plafond.
- La cartouche de gaz doit être remplacée à l'extérieur, à l'écart de toute source d'inflammation, telle qu'une flamme nue, une veilleuse ou un feu électrique, et à l'écart de toute autre personne.
- Ne pas utiliser le produit lorsque la température ambiante est supérieure à 35°C.
- Ne pas utiliser le produit lorsque le couvercle du boîtier de la cartouche de gaz est en position ouverte.
- Débranchez la cartouche de gaz après chaque utilisation.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué(e), malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Cela a un effet négatif sur votre vision, votre vigilance, votre coordination et votre jugement.
- Ne laissez aucun enfant ni aucune personne ne connaissant pas le produit l'utiliser.
- Ne modifiez pas le produit.
- Le produit doit être utilisé uniquement aux fins prévues.

3 Fonctionnement

⚠ Attention ! Si une odeur de gaz émane de l'appareil, tournez le bouton de commande en position d'arrêt (A) immédiatement et amenez l'appareil à l'extérieur pour détecter les fuites. (Figure 2) Voir "[3.5 Vérifier les fuites de gaz](#)" on page 38.

⚠ Attention ! Les pièces accessibles peuvent devenir très chaudes. Éloignez les enfants du produit.

- Ne placez pas le levier de cartouche en position « UNLOCK » lorsque le produit est utilisé.
- Veillez à ce que les casseroles utilisées ne recouvrent pas le compartiment à cartouches de gaz.

- Ne pas utiliser de casseroles d'un diamètre inférieur à 12 cm ou supérieur à 34 cm sur chaque brûleur, ni de récipients à fond concave ou convexe.

3.1 Symboles des boutons de commande

Point noir : Position d'arrêt

Éclairage : position d'allumage

3.2 Pour utiliser le produit

- 1 Poussez et tournez le bouton de commande en position d'arrêt (A). (Figure 2)
- 2 Placez le levier de la cartouche en position « UNLOCK ».
- 3 Ouvrez la cartouche et assurez-vous que les joints entre le produit et la cartouche de gaz (A) sont en place et en bon état. (Figure 3)
- 4 Installez la cartouche de gaz en orientant l'encoche vers le haut de la valve. (Figure 4)
- 5 Placez le levier de la cartouche en position « FUEL LOCK ».
- 6 Fermez le compartiment à cartouches.

⚠ Attention ! N'allumez pas le produit si vous entendez un sifflement, la cartouche de gaz n'est pas correctement installée dans le robinet. Déplacez le levier de la cartouche en position « UNLOCK » et recommencez les étapes 1 à 5.

- 7 Poussez et tournez le bouton de commande en position d'allumage (B) jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Procédez ainsi jusqu'à ce que le brûleur s'allume. (Figure 2)
- 8 Réglez le bouton de commande sur la position applicable (C).

3.3 À faire après chaque utilisation

- 1 Tournez le bouton de commande en position off (A). (Figure 2)
- 2 Assurez-vous que le brûleur est éteint, puis placez le levier de la cartouche en position « UNLOCK ».

- 3 Lorsque l'appareil est complètement refroidi, ouvrez le compartiment à cartouches et retirez la cartouche de gaz.

- 4 Mettez le capuchon de protection sur la cartouche de gaz et stockez la cartouche de gaz dans un endroit frais, sec et bien ventilé.

3.4 Le dispositif de sécurité sensible à la pression du produit

⚠ Attention ! Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

⚠ Attention ! Si le produit dégage une odeur de gaz, sortez-le immédiatement à l'extérieur.

⚠ Attention ! Ne contournez pas le dispositif de sécurité sensible à la pression.

Le dispositif de sécurité sensible à la pression est déclenché lorsqu'un niveau de pression critique est atteint dans la cartouche. Une pression élevée est due à une surchauffe.

- N'utilisez pas le produit avant qu'il ne soit complètement refroidi.
- Les contrôles d'étanchéité doivent être effectués à l'extérieur, dans un endroit sans flamme.
- Utiliser de l'eau savonneuse pour détecter les fuites.

3.5 Vérifier les fuites de gaz

- Sentez le produit pour détecter une éventuelle odeur de gaz lorsqu'il est éteint.
- Écoutez si vous entendez un sifflement.
- Vaporisez une solution d'eau et de savon sur les zones où vous soupçonnez une fuite. Si une bulle apparaît, cela indique qu'il y a une fuite.

3.6 Pour démarrer le produit après l'arrêt d'un dispositif de sécurité sensible à la pression

Remarque ! Si vous n'avez pas de nouvelle cartouche de gaz, laissez refroidir l'ancienne cartouche de gaz dans de l'eau, puis remettez-la en place.

Remarque ! Une cartouche ne peut être installée que lorsque le bouton de commande est en position d'arrêt.

- 1 Poussez et tournez le bouton de commande en position d'arrêt (A). (Figure 2)

- 2 Placez le levier de la cartouche en position « UNLOCK ».
- 3 Ouvrez le compartiment à cartouches et retirez la cartouche de gaz.
- 4 Poussez et tournez le bouton de commande en position d'allumage (B) pour relâcher toute pression excessive à l'intérieur de la valve.
- 5 Appuyez sur le levier de réinitialisation avec le capuchon en caoutchouc rouge (B). (Figure 3)
- 6 Assurez-vous que le levier de la cartouche est en position « UNLOCK », puis installez une nouvelle cartouche de gaz.

3.7 Pour remplacer la cartouche de gaz

! Attention ! Vérifiez que les brûleurs sont éteints avant de débrancher la cartouche de gaz. Attention, la cartouche de gaz risque d'être chaude.

! Attention ! Vérifiez les joints avant de connecter une nouvelle cartouche de gaz à l'appareil. S'ils sont usés ou endommagés, adressez-vous à un centre de service agréé.

! Attention ! Changez la cartouche de gaz à l'extérieur et à l'écart des personnes.

Remarque ! La cartouche de gaz peut être retirée même si elle n'est pas vide.

- 1 Tournez le bouton de commande en position d'arrêt (A). (Figure 2)
- 2 Assurez-vous que le brûleur est éteint, puis placez le levier de la cartouche en position « UNLOCK ».
- 3 Ouvrez le compartiment à cartouches et retirez la cartouche de gaz.
- 4 Vérifiez que les joints entre le produit et la cartouche de gaz sont en place et en bon état.
- 5 Installez une nouvelle cartouche de gaz. Voir [“3.2 Pour utiliser le produit” on page 38.](#)

4 Transport

! Attention ! Ne pas déplacer le produit pendant son utilisation.

- Arrêtez le produit et retirez la cartouche de gaz avant le transport.

5 Rangement

- Conservez le produit et la cartouche de gaz dans un endroit frais, sec et bien ventilé, hors de portée des enfants.

6 Maintenance

! Attention ! Laissez le produit refroidir complètement et retirez la cartouche de gaz avant toute opération d'entretien.

! Attention ! La maintenance du produit doit être confiée à un centre de maintenance agréé. Contactez le magasin Julia le plus proche ou consultez le site Internet Julia pour plus d'informations sur la manière d'envoyer les produits pour réparation.

- Examinez l'aspect visuel du produit avant chaque utilisation.
- Examinez le produit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé et qu'il ne s'use pas régulièrement.

6.1 Pour nettoyer le produit

- Après chaque utilisation, nettoyez le produit de tout résidu d'aliment ou de graisse à l'aide d'un chiffon humide.
- Utilisez une brosse pour enlever régulièrement toute contamination telle que le sable, les insectes et l'herbe du produit.

7 Dépannage

Problème	Cause possible	Action
Il n'y a pas de gaz.	La cartouche de gaz n'est pas installée correctement.	Installez correctement la cartouche de gaz. Voir "3.2 Pour utiliser le produit" on page 38.
	La cartouche de gaz est vide.	Secouez la cartouche de gaz pour vérifier si elle contient du gaz. Si ce n'est pas le cas, remplacez la cartouche de gaz. Voir "3.7 Pour remplacer la cartouche de gaz" on page 39.
	La température ambiante est inférieure à 4°C.	Déplacez le produit dans un endroit plus chaud.
Le brûleur ne s'allume pas.	Le brûleur est obstrué.	Nettoyez la tête du brûleur à l'aide d'une brosse dure.

8 Élimination

8.1 Pour éliminer le produit

- Veillez à respecter la réglementation locale quand vous mettez le produit au rebut. Ne brûlez pas le produit.

9 Données techniques

Spécifications	Valeur
Type de gaz	Butane
Catégorie	Pression directe
Puissance calorifique nominale	2,2 kW x 2
Consommation de gaz	160 g/h x 2
Diamètre de l'orifice	0,6 mm
Pression de sortie de la soupape	7,65 kPa.
Plage de déclenchement d'un dispositif de sécurité sensible à la pression	4,0 bar-6,0 bar

Inhoudsopgave

1 Inleiding	41
1.1 Productbeschrijving.....	41
1.2 Symbolen.....	41
1.3 Productoverzicht.....	41
2 Veiligheid	42
2.1 Definities van veiligheid.....	42
2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik.....	42
3 Bediening	42
3.1 Symbolen voor bedieningsknoppen.....	43
3.2 Het product bedienen.....	43
3.3 Te doen na elk gebruik.....	43
3.4 Het drukgevoelige veiligheidsapparaat van het product.....	43
3.5 Controleren op gaslekkage.....	43
3.6 Om het product te starten na een drukgevoelige veiligheidsstop.....	43
3.7 De gaspatroon vervangen.....	44
4 Vervoer	44
5 Opbergen	44
6 Onderhoud	44
6.1 Het product schoonmaken.....	44
7 Problemen oplossen	45
8 Afvalverwerking	45
8.1 Het product afvoeren.....	45
9 Technische gegevens	45

1 Inleiding

1.1 Productbeschrijving

Het product is een gasfornuis met dubbele branders.

1.2 Symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg ervoor dat u de instructies begrijpt voordat u het product gebruikt. Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik.
	Ontploffingsgevaar. Gebruik geen pan die het gaspatrooncompartiment kan bedekken en ervoor kan zorgen dat de gaspatroon oververhit raakt.
	Plaats geen twee fornuizen dicht bij elkaar.
	De afstand tussen twee fornuizen moet minimaal 50 cm bedragen.
	Een afgedankt product moet worden gerecycled volgens de actuele regelgeving.
	Dit product voldoet aan de geldende EU-richtlijnen en -regelgeving.

1.3 Productoverzicht

Afbeelding 1

1. Pannensteun
2. Brander
3. Lekbak
4. Patrooncompartiment
5. UIT-positie
6. Bedieningsknop
7. Ontstekingspositie
8. Patroonhendel
9. Behuizing

2 Veiligheid

2.1 Definities van veiligheid

⚠ Waarschuwing! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

⚠ Voorzichtig! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot schade aan het product, overige materialen of de nabije omgeving.

Let op! Informatie die in bepaalde situaties noodzakelijk is.

2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik

⚠ Let op! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

⚠ Belangrijk: Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op de gaspatroon. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

⚠ Let op! Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de butaangaspatroon van Kayoba. **Het kan gevaarlijk zijn om te proberen andere soorten patronen te plaatsen.**

- Alleen buiten gebruiken.
- Controleer of de afdichtingen (tussen het apparaat en de gaspatroon) op hun plaats zitten en in goede staat verkeren voordat u de gaspatroon aansluit. (Afbeelding 3)
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigde of versleten afdichtingen heeft. Neem contact op met een erkend servicecentrum.
- Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt. Neem contact op met een erkend servicecentrum.
- Als er een lek is in uw product (gaslucht), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een plaats zonder open vuur. Lokaliseer het lek en dicht het. Als u uw apparaat op lekkage wilt controleren, doe dit dan buiten. Probeer lekken niet op te sporen met een vlam, maar gebruik zeepsop.
- Als de drukgevoelige veiligheidsvoorziening in werking treedt, betekent dit dat er een kritisch drukniveau in de patroon is bereikt, zodat het apparaat niet mag worden gebruikt voordat het volledig is afgekoeld. Omzeil de drukgevoelige veiligheidsvoorziening niet.
- Het product mag alleen buiten worden gebruikt en in overeenstemming met de nationale vereisten

- voor de toevoer van verbrandingslucht,
- en om te voorkomen dat er gevaarlijke onverbrande gassen ontstaan bij apparaten die niet zijn uitgerust met vlambewaking.

- Het product mag alleen worden gebruikt op horizontale oppervlakken die vrij zijn van droog gras, zand en andere voorwerpen die ervoor kunnen zorgen dat het product niet goed functioneert.
- Het product moet op afstand van brandbare materialen worden gebruikt en op een afstand van minimaal 100 cm van aangrenzende muren en plafonds.
- Het vervangen van de gaspatroon moet buitenshuis gebeuren, uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals open vuur, waakvlammen, elektrische haarden en uit de buurt van andere mensen.
- Gebruik het product niet bij een omgevingstemperatuur hoger dan 35 °C.
- Gebruik het product niet als het deksel van de gaspatroonbehuizing open staat.
- Koppel de gaspatroon na elk gebruik los.
- Gebruik het product niet als u moe, ziek of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent. Dat heeft een negatief effect op uw gezichtsvermogen, alertheid en coördinatie- en beoordelingsvermogen.
- Laat dit product niet gebruiken door kinderen of mensen die er niet vertrouwd mee zijn.
- Pas het product niet aan.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel.

3 Bediening

⚠ Let op! Als er een gaslucht uit het product komt, draai dan de bedieningsknop naar de uit-stand (A) Neem het product onmiddellijk mee naar buiten om het lek te laten opsporen. (Afbeelding 2) Raadpleeg ['3.5 Controleren op gaslekage'](#) op pagina 43.

⚠ Voorzichtig! Toegankelijke delen kunnen erg heet worden. Houd kinderen uit de buurt van het product.

- Zet de patroonhendel niet in de stand 'UNLOCK' wanneer het product in gebruik is.
- Zorg ervoor dat de pannen die u gebruikt het gaspatrooncompartiment niet afdekken.

- Gebruik geen pannen met een diameter kleiner dan 12 cm of groter dan 34 cm op elke brander, en geen pannen met een holle of bolle bodem.

3.1 Symbolen voor bedieningsknoppen

Zwarte punt: Uit positie

Verlichting: ontstekingsstand

3.2 Het product bedienen

- 1 Druk de bedieningsknop in en draai deze naar de uit-stand (A). (Afbeelding 2)
- 2 Zet de patroonhendel in de stand 'UNLOCK'.
- 3 Open de patroon en zorg ervoor dat de afdeelingen tussen het product en de gaspatroon (A) op hun plaats zitten en in goede staat zijn. (Afbeelding 3)
- 4 Plaats de gaspatroon met de inkeping naar boven gericht, richting het ventiel. (Afbeelding 4)
- 5 Zet de patroonhendel in de stand 'FUEL LOCK'.
- 6 Sluit het patrooncompartiment.

⚠ Let op! Als u een sissend geluid hoort, mag u het product niet aansteken. De gaspatroon is dan niet goed in het ventiel geplaatst. Verplaats de Plaats de patroonhendel in de stand 'UNLOCK' en herhaal stap 1-5.

- 7 Duw en draai de bedieningsknop naar de contactstand (B) totdat u een klik hoort. Doe dit totdat de brander ontsteekt. (Afbeelding 2)
- 8 Stel de bedieningsknop in op de gewenste stand (C).

3.3 Te doen na elk gebruik

- 1 Draai de bedieningsknop naar de uit-positie (A). (Afbeelding 2)
- 2 Zorg ervoor dat de brander uit is en zet vervolgens de patroonhendel in de stand 'UNLOCK'.
- 3 Zodra het product volledig is afgekoeld, opent u het patrooncompartiment en haalt u de gaspatroon eruit.
- 4 Plaats de beschermkap op de gaspatroon en bewaar de gaspatroon op een koele, droge en goed geventileerde plaats.

3.4 Het drukgevoelige veiligheidsapparaat van het product

⚠ Waarschuwing! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot overlijden of letsel.

⚠ Waarschuwing! Als er een geur van gas uit het product komt, neem het dan onmiddellijk mee naar buiten.

⚠ Let op! Omzeil de drukgevoelige veiligheidsvoorziening niet.

De drukgevoelige veiligheidsvoorziening wordt geactiveerd wanneer een kritiek drukniveau in de patroon wordt bereikt. Hoge druk wordt veroorzaakt door oververhitting.

- Het product niet gebruiken voordat het volledig is afgekoeld.
- Controles op lekkage moeten buitenshuis worden uitgevoerd, op een plaats zonder open vuur.
- Gebruik water met zeep voor lekkagedetectie.

3.5 Controleren op gaslekkage

- Ruik het product voor eventuele gasgeur wanneer het product is uitgeschakeld.
- Luister naar een sissend geluid.
- Spuit een oplossing van water en zeep op de plekken waarvan u vermoedt dat ze lekken. Als er een luchtbel verschijnt, is dat een indicatie dat er een lek is.

3.6 Om het product te starten na een drukgevoelige veiligheidsstop

Let op! Als u geen nieuwe gaspatroon hebt, laat u de oude gaspatroon afkoelen in water en installeert u deze vervolgens opnieuw.

Let op! Een patroon kan alleen worden geïnstalleerd als de bedieningsknop in de uit-stand staat.

- 1 Duw en draai de bedieningsknop naar de uit-stand (A). (Afbeelding 2)
- 2 Zet de patroonhendel in de stand 'UNLOCK'.
- 3 Open het patrooncompartiment en verwijder de gaspatroon.
- 4 Druk en draai de regelknop naar de ontstekingsstand (B) om overtollige druk in de klep te laten ontsnappen.

5 Duw de resethendel met de rode rubberen dop (B) naar beneden. (Afbeelding 3)

6 Zorg ervoor dat de gaspatroonhendel in de stand 'UNLOCK' staat en plaats vervolgens een nieuwe gaspatroon.

3.7 De gaspatroon vervangen

⚠ Let op! Controleer of de branders gedoofd zijn voordat u de gaspatroon loskoppelt. Denk eraan dat de gaspatroon heet kan zijn.

⚠ Let op! Controleer de afdichtingen voordat u een nieuwe gaspatroon op het apparaat aansluit. Als ze versleten of beschadigd zijn, neem dan contact op met een erkend servicecentrum.

⚠ Let op! Vervang de gaspatroon buitenshuis en uit de buurt van mensen.

Let op! De gaspatroon kan worden verwijderd, ook als deze niet leeg is.

1 Draai de bedieningsknop naar de uit-stand (A). (Afbeelding 2)

2 Zorg ervoor dat de brander uit is en zet vervolgens de patroonhendel in de stand 'UNLOCK'.

3 Open het patrooncompartiment en verwijder de gaspatroon.

4 Controleer of de afdichtingen tussen het product en de gaspatroon op hun plaats zitten en in goede staat zijn.

5 Plaats een nieuwe gaspatroon. Zie '[3.2 Het product bedienen](#)' op pagina 43.

4 Vervoer

⚠ Let op! Verplaats het product niet tijdens gebruik.

- Zet het product uit en verwijder de gaspatroon voordat u het transporteert.

5 Opbergen

- Bewaar het product en de gaspatroon op een koele, droge en goed geventileerde plaats, buiten bereik van kinderen.

6 Onderhoud

⚠ Let op! Laat het product volledig afkoelen en verwijder de gaspatroon voordat u onderhoud uitvoert.

⚠ Waarschuwing! Reparatie van het product moet worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Jula-winkel of kijk op de Jula-website voor meer informatie over het opsturen van producten ter reparatie.

- Controleer vóór elk gebruik het uiterlijk van het product.
- Controleer het product regelmatig op schade en slijtage.

6.1 Het product schoonmaken

- Reinig het product na elk gebruik met een vochtige doek om eventuele voedselresten en vet te verwijderen.
- Verwijder regelmatig eventuele verontreinigingen zoals zand, insecten en gras van het product met een borstel.

7 Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Actie
Er komt geen gas.	De gaspatroon is niet correct geïnstalleerd.	Plaats de gaspatroon op de juiste manier. Zie ' 3.2 Het product bedienen ' op pagina 43.
	De gaspatroon is leeg.	Schud de gaspatroon om te controleren of er gas in zit. Is dat niet het geval, dan vervangt u de gaspatroon. Zie ' 3.7 De gaspatroon vervangen ' op pagina 44.
	De omgevingstemperatuur is lager dan 4 °C.	Verplaats het product naar een warmere omgeving.
De brander gaat niet aan.	De brander is verstopt.	Maak de branderkop schoon met een harde borstel.

8 Afvalverwerking

8.1 Het product afvoeren

- Volg de lokale voorschriften wanneer u het product afvoert. Verbrand het product niet.

9 Technische gegevens

Specificaties	Waarde
Soort gas	Butaan
Categorie	Directe druk
Nominale warmtetoevoer	2,2 kW x 2
Gasverbruik	160 g/u x 2
Openingsdiameter	0,6 mm
Uitlaatdruk van de klep	7,65 kPa
Trekkerbereik van drukgevoelig veiligheidsapparaat	4,0–6,0 bar



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION
UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu / Artikkelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

029443

KAYOBA

Julia AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

PORTABLE BURNER STOVE / GASKÖK / GASSKJØKKEN / KUCHENKA GAZOWA
GASKÜCHE / Kaasuliesi / CUISINE A GAZ / GAS KEUKEN

Butane cartridge EN 417 approved

Conforms to the following directives, regulations and standards. / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder. / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder. / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacja i normami. / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen. / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen. / Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

Directive/Regulation	Harmonised standard
GAR (EU) 2016/426, Annex III, 1	EN 17476:2021+A1

Name and address of the notified body involved:

Navn og adresse hos involveret kontrollorgan:

Nazwa i adres organu kontrolnego:

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle:

Ilmoitetun laitoksen nimi ja osoite:

Nom et adresse de l'organisme notifié

Naam en adres van de betrokken aangemelde instantie:

DBI Certification A/S

Jernholm 12, DK-2650 Hvidovre

NB2531

Module B: Type-examination and Module D: Conformity to type

based on quality of the production process

Module B certificate: 2531-GAR-CGC11299

Module D certificate: 2531-GAR-CGAXXXX

This product was CE marked in year/ Produkten CE-märktes år/ Dette produktet ble CE-merket dette året/ Wyrób oznakowany znakiem

CE w roku/ Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr/ Tämä tuote on CE-merkitty vuonna/

Ce produit a reçu le marquage CE en/ Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -24

Signed for and on behalf of:

Skara 2024-03-14

MARIA SIVHONEN GRAHN

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Julia and authorised to compile the technical

documentation. / Undertecknat för Julia samt behörigt att sammanställa den tekniska

dokumentationen. / Signert for Julia og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske

dokumentasjonen. / Podpisano w imieniu Julia oraz osoby upoważnionej do sporządzenia

dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im von Julia und befugt, die technische Dokumentation

zusammenzustellen / Allekirjoittanut Julian puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. /

Signé au nom de Julia et habilité Namen à établir la documentation technique. / Ondetekend

namens Julia en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

KAYOBA

www.jula.com